

MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ

N°22 - Diciembre de 2018

Leela en estas
VACACIONES



NOS VEMOS EN EL 2019

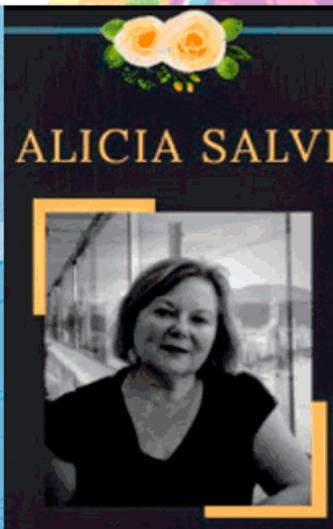
Renovados y con muchas NOVEDADES.

Con el mismo espíritu y
ganas de investigar y promocionar la LIJ.

TALLERES PRESENTACIONES



ÚLTIMA CONVOCATORIA CONCURSO DE ENSAYO HOMENAJE A LILIANA BODOC.



Último adiós a Alicia Salvi
SUSANA ITZCOVICH
dedica unas palabras
de despedida.

reseñas
entrevistas
estudios



ACADEMIA ARGENTINA
DE LITERATURA
Infantil y Juvenil

Revista trimestral dedicada a la investigación y difusión
de la literatura para niños y jóvenes, editada por la
Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil

***Directora de la Revista:**

Lic. Mabel Zimmermann.

Comité Editorial:

Dra. Honoria Zelaya de Nader; Dra. María del Carmen Tacconi y Prof. María Julia Druille.

Comité de referato:

Dra. Olga Fernández Latour de Botas (Academia Nacional de Letras y Academia Nacional de la Historia), Dra. Honoria Zelaya de Nader (Universidad Nacional de Tucumán) y Dra. Carolina Tosi (Universidad de Buenos Aires).

Correctora de estilo: Mari Betti Pereyra

Edición, diseño y diagramación: María Fernanda Macimiani

Página Web Oficial: <http://academiaargentinelij.org/>

Diseño y Actualizaciones: María Fernanda Macimiani

-Algunas imágenes utilizadas en la publicación fueron tomadas de Internet, si esto afectara a sus derechos o cree que corresponde publicar los créditos de alguna imagen, estamos a disposición para agregar los datos correspondientes o quitar dichas imágenes.

SUMARIO

EDITORIAL. Por Zulma Prina.	4
ÚLTIMA CONVOCATORIA AL CONCURSO HOMENAJE A LILIANA BODOC.	5
ALICIA SALVI. Por Susana Itzcovich.	6
PRIMERA FERIA DE LITERATURA INFANTIL JUVENIL. Por Zulma Prina.	8
“María Elena Walsh o la coherencia del disparate”, Alicia Origgi en Catamarca. Por Claudia Carrizo.	11
ALICIA ORIGGI. Ganadora Faja de Honor SADE 2018. Género: Ensayo. Por Viviana Manrique.	13
BERTHA BILBAO RICHTER. Reconocimientos. Por Mgtr Zulma Prina.	15
CRISTINA PIZARRO. Premio Hormiguita Viajera. Por María Fernanda Macimiani	17
HONORIA ZELAYA. Reconocimientos. Por María Fernanda Macimiani	18
LA AALIJ PRESENTE EN UNA JORNADA EN SALTA. Por Marcelo Bianchi Bustos.	20
HOMENAJE A MARÍA CRISTINA RAMOS. SADE 3F. Por María Fernanda Macimiani.	23
VISITAS A ESCUELAS Y BIBLIOTECAS EN CÓRDOBA. Por Mari Betti Pereyra.	27
LECTURAS PARA ADOLESCENTES. Por Lic. Claudia Carrizo.	32
NARRACIÓN Y LECTURA. Por Ana María Oddo.	36
EN BUSCA DE LOS “ZAPATOS” EN EL MUNDO DE LA LITERATURA INFANTIL. Un recorrido por una zapatería literaria. Por el Dr. Marcelo Bianchi Bustos.	38
LA HISTORIA Y LA FICCIÓN EN SU LABERINTO. El relato como revelador de la verdad histórica. Por Claudia Sánchez.	46
NORMA HUIDOBRO: FICCIÓN Y MEMORIA HISTÓRICA. Violencia y exclusión en El pan de la serpiente. Por Claudia Sánchez.	50
HOMENAJE A LOS 100 AÑOS DEL LIBRO CUENTOS DE LA SELVA Horacio Quiroga. Por Zulma Prina.	63
LAURA DEVETACH: MARIPOSA-MUJER. RENOVACIÓN LITERARIA EN LA ESCRITURA PARA NIÑOS. Por Cristina Pizarro.	65
En el centenario de Cuentos de la Selva, de Horacio Quiroga. UNA REFORMULACIÓN DEL CUENTO INFANTIL CLÁSICO. Guillermo Lopetegui.	72
LIBROS RECOMENDADOS PARA JARDÍN DE INF. Y PREESCOLAR. Por Lic. Alicia Origgi.	77
MICRORRELATOS #TODOSDIFERENTES, Mónica Cazón, en La Gaceta Literaria Tucumán Autora de la Nota: Adela Basch. Por María Fernanda Macimiani.	79
RESEÑAS DE LIBROS.	81
CURRÍCULUM VITAE DE LOS AUTORES.	90

EDITORIAL

A nuestros queridos lectores:

Un año más ha pasado y seguimos como siempre impulsando este sueño de llegar con nuestra voz hacia los rincones más apartados del país. Como federales, tenemos la convicción de que nuestra labor debe seguir extendiéndose hasta allá, donde haya un docente, un profesional y un niño, niña o joven que quiera recibir nuestra colaboración; estamos convencidos, de su importancia para el crecimiento personal y social.

Es por eso que extendemos cada vez más nuestros brazos a través de las corresponsalías, que difunden las actividades de la AALIJ y organizan ferias, congresos, talleres, charlas y llevan sus propias actividades a las escuelas del lugar. Este año, como siempre, volvimos a participar de las dos ferias del libro, internacional e infantil. Seguimos con los encuentros mensuales en SADE Capital, dimos charlas y talleres, realizamos homenajes y tuvimos el honor de presenciar el acto de entrega de la Faja de Honor de la SADE, a otra especialista en LIJ, Alicia Origgi. Este año también convocamos al Concurso Homenaje a Liliana Bodoc, en el que esperamos que sigan enviando trabajos hasta el 30 de marzo de 2019. Terminamos nuestras actividades en Buenos Aires, homenajeando a los escritores argentinos fallecidos, que han marcado un verdadero camino para la LIJ y que tendrán por siempre su nombre grabado en cada sillón de esta Academia.

Esperamos volver el año próximo con ideas renovadoras, con más gente que quiera sumarse a este sueño de seguir tejiendo la vida.

Zulma Prina
Presidente AALIJ

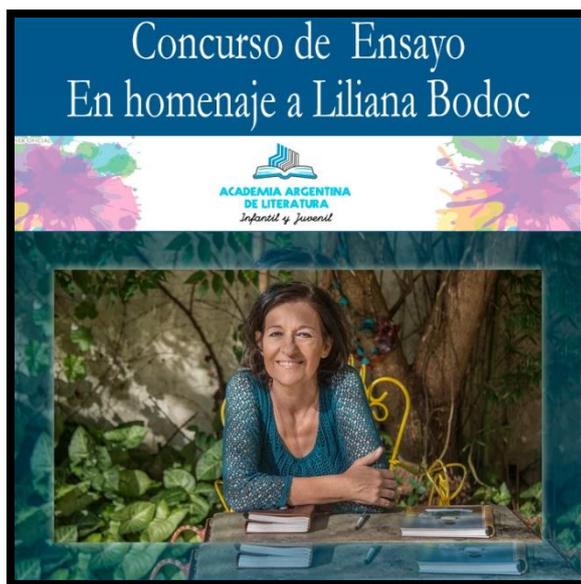
A los lectores, socios y miembros de la CD de la AALIJ:

Simplemente contarles que llega a su fin el período que desempeña actualmente la docente, escritora y Mgtr Zulma Prina, como Presidente de la AALIJ. Quiero destacar su gran labor en el cargo que deja, su dedicación incansable y generosa, su mirada amorosa y positiva para llevar adelante la gran tarea que ha desempeñado. Toda institución necesita un coordinador que haga funcionar los engranajes y resuelva las engorrosas circunstancias que hacen a la seriedad y legalidad general. Ella lo ha logrado, ha trabajado en todos los roles que pudo, le ha puesto el cuerpo, la mente y el corazón. Creo que es un ejemplo para todos los que estamos unidos en esta Academia, unidos por objetivos y sueños. Ella seguirá trabajando, desde otro lugar, pero aportando su experiencia y creatividad. Estoy segura que cada integrante de la CD o quien la conozca sabe que no exagero. En nombre de todos aseguro que fue un honor tenerla al frente de este maravilloso equipo.

María Fernanda Macimiani
Corresponsal en Tres de Febrero

**CONCURSO DE ENSAYO
HOMENAJE A LILIANA BODOC.
ÚLTIMA CONVOCATORIA AL CONCURSO DE ENSAYO
HOMENAJE A LILIANA BODOC**

Recepción de trabajos hasta el 30 de marzo/19



La AALIJ convoca a Concurso de Ensayo
TEMAS A ELECCIÓN:

La poética en la obra de Liliana Bodoc
Liliana Bodoc y su obra para niños

Liliana Bodoc, una escritora comprometida con la vida
CATEGORÍA: Adultos

PREMIOS: Primero y segundo premio y menciones

Mail de Contacto: ceciliakalejman@gmail.com / vivi57_ar@yahoo.es

Fecha Inicio: 1° de junio

CIERRE: 30 de marzo

RESULTADOS: a definir (en acto de cierre en SADE)

INSCRIPCIÓN: \$ 200 (doscientos pesos)

[DESCARGAR BASES EN PDF DESDE EL LINK](#)

SI NO PUEDEN VISUALIZAR CORRECTAMENTE SOLICITAR BASES POR

MAIL: ceciliakalejman@mail.com / vivi57_ar@yahoo.es



ALICIA SALVI

Por SUSANA ITZCOVICH

Hay cosas en la vida...yo no sé...

César Vallejo



Generosa, afectiva, firme en sus principios, Alicia fue un ejemplo de vida como persona, como especialista de Literatura para niños y jóvenes, investigadora incansable y teórica, defensora de los auténticos libros de literatura infantil y juvenil.

Fue Maestra Normal Nacional, egresada del Normal 5, profesora en Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires y Magister en promoción de la lectura y literatura infantil por la Universidad de Castilla La Mancha, Cuenca, España.

Tuvo el privilegio de seleccionar para el Ministerio de Educación de la Nación, libros de ficción literaria para escuelas de todo el país, en períodos en que dicho Ministerio adquiría libros para las bibliotecas escolares. (2.000-2001 y 2003, 2008) Ha publicado diversos

artículos sobre su especialidad y materiales para docentes por pedido de la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, donde capacitó docentes de distintos niveles: jardín maternal, jardín de infantes, primaria y bibliotecarios durante dieciséis años.

En la UBA, conoció a Ema Wolf, Graciela Montes. Lidia Blanco y otros escritores/as de LIJ, con quienes entabló relaciones permanentes.

Fue presidenta de ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina), filial de IBBY (International Board of Books for Young People) durante dos períodos. Asimismo fue jurado de los Destacados de ALIJA y de las editoriales SM, Comunicarte y Sigmar. Fue jurado en los premios Andersen que otorga IBBY, la institución radicada en Suiza, que reúne a organizaciones de más de setenta países del mundo en las ediciones 2008 y 2010.

Tiene obras en el mercado editorial argentino como autora, editora y traductora. Ha publicado también un poemario para adultos, *Con estos ojos*, en 2016. Desarrolló trabajos como editora para editoriales Comunicarte, V&R y Lugar Editorial.

Entre otras capacitaciones en el país, se dedicó a las provincias de Catamarca y San Luis, en esta última conjuntamente con Carlos Silveyra.

Participó en numerosos congresos fuera del país, organizados por IBBY y otras instituciones internacionales.

Mi querida Alicia: Hay cosas en la vida, yo no sé..., como diría César Vallejo. Formaste una familia, dedicaste tu vida a la enseñanza, la investigación y capacitación.

Serena, divertida, con una voz inconfundible que resonará por siempre en nuestros oídos...

FUNDADORES Y PIONEROS DE A LIJ

Por Zulma Prina



La Academia argentina de literatura infantil juvenil ha realizado esta feria literaria para brindar un homenaje a nuestros grandes escritores. La misma se desarrolló en La Casa de la Lectura, el día 8 de noviembre.

Los Miembros de Número de la Academia Argentina de lij recordamos, cada uno a quien representa en su sillón simbólico. Nuestros grandes escritores argentinos: Elsa Bornemann, María Elena Walsh, Graciela Cabal, María Hortensia Lacau, Horacio Quiroga, Conrado Nalé Roxlo, José Sebastián Tallón, Juan Carlos Dávalos, Javier Villafañe, Martha Salotti, Álvaro Yunque, Gustavo Roldán, García Ferré, José Murillo, Dora Pastoriza de Etchebarne y Fryda Schultz de Mantovani. Una verdadera fiesta de la literatura infantil juvenil, en diálogo con los presentes. Un acto participativo, intercambiando con el público, para acercar imágenes, apreciaciones de la vida y obra de quienes dejaron un tesoro invaluable a las generaciones presentes y futuras. Todos se llevaron un recuerdo, con una frase, un



poema, un breve cuento.

Un video, ideado, diseñado y armado por Alicia Origgi, animó con su pasaje de imágenes, fotografías, pensamientos y recuerdos, a este encuentro con la literatura para chicos, jóvenes y por qué no, para todo público lector. Una verdadera fiesta como cierre del año de nuestra AALIJ.

Coordinaron este encuentro María Julia Druille y Graciela Pellizzari.

La AALIJ agradece a las autoridades de La Casa de la Lectura la posibilidad de realizar este encuentro en este hermoso lugar.

Transcribimos la nómina de Miembro de Número.

SILLONES DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LITERATURA INFANTIL JUVENIL (AALIJ)

Investigador y zona

Autor al que representa:

Miembro de Número

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1. María Belén Alemán-Salta- | Graciela Cabal |
| 2. Marcelo Bianchi Bustos –Bs.As. | Martha Salotti |
| 3. Bertha Bilbao Richter-CABA. | Conrado Nalé Roxlo |
| 4. Graciela Bucci -CABA. | Marco Denevi |
| 5. Germán Cáceres -CABA. | Álvaro Yunque |
| 6. María Czarnovsky de Guzmán –CABA. | Ricardo Güiraldes |
| 7. María Luisa Dellatorre –Salta- | Gustavo Roldán |
| 8. María Julia Druille-CABA. | José Sebastián Tallon |
| 9. María Isabel Greco -Bs As. | Manuel García Ferré |
| 10. Cecilia Kalejmann -CABA. | Syria Poletti |
| 11. Cecilia María Labanca - Bs. As. | Elsa Isabel Bornemann |
| 12. Adelaida Magnani –CABA. | Javier Villafaña |
| 13. Viviana Manrique -CABA. | José Murillo |
| 14. Silvina Marsimian –CABA. | Horacio Quiroga |
| 15. Honoria Z. de Nader –Tucumán- | Enrique Banchs |
| 16. Alicia E. Origgi -CABA. | María Elena Walsh |
| 17. Cristina Pizarro –CABA. | Fryda Schultz de Mantovani |
| 18. Zulma Prina-CABA. | María Hortensia Lacau |
| 19. Ma. del Carmen Tacconi –Tucumán- | Enrique Anderson Imbert |
| 20. Paulina Uviña -Chubut- | Aarón Cupit |
| 21. Mabel Zimmermann- Santa Fe- | Silvina Ocampo |
| 22. Graciela Pellizzari –CABA. | Dora Pastoriza de Etchebarne |
| 23. Mónica Rivelli Grande-Salta- | Juan Carlos Dávalos |

Miembro Interdisciplinario

- | | |
|--------------------------------|----------------------|
| 24. Natacha Mara Mell – Bs.As. | Víctor Iturralde Rúa |
|--------------------------------|----------------------|



VER VIDEO EN ESTE LINK:

<http://academiaargentinadelij.org/2018/12/26/primer-feria-fundadores-pioneros-de-la-lij-de-la-academia-argentina-de-lij/>



LA AALIJ PRESENTÓ EN BELÉN, CATAMARCA EL LIBRO: “María Elena Walsh o la coherencia del disparate” de Alicia Origgi

Por Claudia Carrizo
Corresponsal en Belén – Catamarca



La presentación tuvo lugar en la Casa de la Cultura de la ciudad de Belén, el 1 de noviembre a las 20 Hs. Hubo una gran concurrencia de público, docentes de nivel inicial, del nivel primario, secundario, del nivel terciario del Profesorado en Educación Primaria y público en general.

Se creó una gran expectativa con la presentación de este libro ya que María Elena Walsh es una gran artista conocida por generaciones y en todos los rincones de nuestro amplio país.

Alicia emocionó a todos los presentes hasta las lágrimas, a los más grandes porque removieron recuerdos muy íntimos su niñez y los más jóvenes tararearon sus canciones con entusiasmo. Además

expuso y compartió sus amplios conocimientos logrados a través de largos años de investigación minuciosa sobre esta autora, tan querida por niños y adultos.

Realizó un recorrido sobre la trayectoria de vida de María Elena Walsh y parte de su extensa producción literaria. Fue muy acertada su ponencia porque la gente, sobre todo docentes y estudiantes avanzados, quedaron fascinados con el análisis literario que planteó la autora.



La experiencia resultó muy enriquecedora porque se logró lo que nos proponemos desde la AALIJ: promover la literatura Infanto – juvenil. Las devoluciones fueron inmediatas a través de los agradecimientos de los concurrentes.

Este tipo de eventos no son muy comunes en nuestra comunidad, quizá porque vivimos muy alejados de ciudades principales; en este caso poder vivenciar y tener el contacto directo y dialogar con la autora es extraordinario y único para los que estuvieron presentes, que de algún modo son lectores y/o promocionan la lectura.

Los alumnos de primer año del profesorado de educación primaria, que ya habían leído el libro, empezaron a trabajar con la obra de MEW en un segundo grado de una escuela primaria y el proyecto culminaría con la presentación formal del libro.

Más fotos en Facebook:

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.2506540379362563&type=1&l=17ba5a847d>

ALICIA ORIGGI

Ganadora Faja de Honor SADE 2018

Género: Ensayo

Por Viviana Manrique



En S.A.D.E. con Alicia Enriqueta Origg y Ana Franceschini.

Hemos recibido con gran alegría la noticia del otorgamiento de tan merecido premio a la autora de María Elena Walsh o la coherencia del disparate por su libro crítico sobre la prestigiosa autora argentina.

Alicia Origg es miembro de número y Vicepresidente 2° de la AALIJ y honra a la academia esta premiación porque sabemos que la escritura de este libro es el resultado de muchos y fructíferos años de investigación. Pensamos que es un material imprescindible para los que aborden la obra de MEW, es bibliografía, diríamos obligatoria, para entender el maravilloso mundo poético de la escritora que revolucionó la LIJ.

El texto de nuestra querida Alicia Origg vio la luz en nuestra editorial AALIJ y es una alegría este reconocimiento al trabajo de la institución.

JURADOS: Ana Franceschini, Fernando Sánchez Zinny e Hilda Solano.

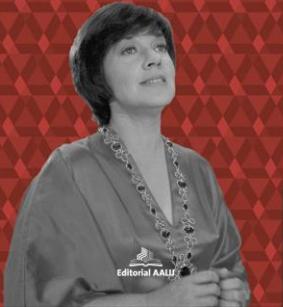
Revista ISSN 2344-9373
<http://miradayvoces.wordpress.com>
Blog:
<http://aargli.wordpress.com>

Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil
Fundada el 15 de febrero de 2002.
Por Resolución N° 2002/19 del 29 de febrero de 2002, la Inspección General de Justicia le otorga la Persona Jurídica.

Editorial AALU

Alicia Origgi

María Elena Walsh o la coherencia del disparate



Editorial AALU

Colectión Ensayo



ALICIA ORIGGI
Nació en Buenos Aires en 1952, está casada, tiene dos hijas y una nieta.
Es Especialista en Procesos de Lectura y Escritura (Facultad de Filosofía y Letras, 1980-2001) en el marco de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento de la calidad y la equidad de la educación en América Latina.
Es Profesora de Enseñanza Secundaria, Normal y Especial en Letras y Licenciada en Letras (Facultad de Filosofía y Letras - UBA, 1978 y 1993) respectivamente.
En su labor de investigación, se especializó en la obra de María Elena Walsh.
Dicta el Taller de Lectura y Escritura en la Escuela Primaria (Carrera de Posgrado en Procesos de Lectura y Escritura - Facultad de Filosofía y Letras de la UBA).
Ha sido miembro de la Comisión Directiva de AALU, Asociación del Libro Infantil y Juvenil de Argentina) en 2004-2007.
Es miembro de número de AALU, Academia de Literatura Infantil y Juvenil desde 2010.
En 2016 ha sido distinguida con el Premio "Trayectoria" que otorga la Fundación El libro por su labor como especialista en LIJ.

FAJA DE HONOR 2018



- **POESÍA:**
“Vigilia de Ceniza”
Autora: Carina Paz
- **NARRATIVA:**
“Cuento cuentos”
Autora: María Cristina Berçaitz
- **LIT. INFANTIL Y JUVENIL**
“Tesoros Neuquinos”
Autora: Edith Montiel
- **NOVELA**
“Elisa Lynch: la mariscal de una guerra olvidada”
Autor: José Bilbao Richter

Mención de Honor:
“Mujeres son amores”
Autora: Beatriz Amutio

- **ENSAYO:**
“María Elena Walsh o la coherencia del disparate”
Autora: Alicia Origgi

VER VIDEO: <http://academiaargentinelij.org/2018/12/10/faja-de-honor-2018-libro-de-ensayo-de-alicia-origgi/>

BERTHA BILBAO RICHTER

Reconocimientos a nuestra Miembro de Número

Por Mgtr Zulma Prina

Presidente AALIJ



Queremos hacer llegar nuestras más sinceras felicitaciones a nuestra Miembro de Número y tesorera de AALIJ , Bertha Bilbao Richter.

La Licenciada. Bertha Bilbao Richter es una destacada especialista y crítica literaria argentina. Su larga trayectoria como docente secundaria, universitaria y formadora de profesionales en Letras, confirma su idoneidad y excelencia.

A través de su carrera como crítica literaria realizó innumerables trabajos de investigación. Compiló la obra crítica de Juana A. Arancibia e hizo la Introducción de la misma en el libro Exploraciones Literarias, la que obtuvo la Faja de Honor de la SADE en el año 2011. Compiló estudios críticos a la obra de Josefina Leyva, poeta y novelista cubano estadounidense, bajo el título: El mundo ficcional de Josefina Leyva, Metáfora de la Libertad. (Miami: Alexandría Library, 2011)

Ha recibido numerosos premios y reconocimientos por su trayectoria. Entre ellos:

Faja de Honor de la SADE en el género ensayo por su obra Osvaldo Rossi. Solidez poética en la modernidad líquida 2013 (Enigma Editores).

Pero nuestro reconocimiento tiene que ver con dos premios correspondientes al año en curso. En octubre de 2018 fue **invitada de honor por la Comisión de Beatificación para el Simposio realizado para reimpulsar la canonización de la Reina Isabel La Católica y la Evangelización de América, en la ciudad de Valladolid, España**, donde brindó una conferencia.

Recientemente, el 29 de noviembre de 2018, recibió **Trofeo y Diploma otorgado por la Secretaría de Cultura de la Sociedad Argentina de Escritores** y grupos literarios de esa entidad, por la obra cultural que realiza y por su trayectoria como crítica literaria

La Academia argentina de literatura infantil juvenil se enorgullece de tenerla entre sus más calificados miembros.

CRISTINA PIZARRO

Premio Hormiguita Viajera: MAESTRA NACIONAL DE LIJ

Por María Fernanda Macimiani



Hoy tenemos una gran noticia, nuestra Presidente Fundadora Cristina Pizarro recibió el PREMIO NACIONAL Y LATINOAMERICANO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL otorgado por la BIBLIOTECA POPULAR MADRE TERESA de Virrey del Pino en el rubro MAESTRA NACIONAL DE LIJ.

Es un orgullo para los que somos parte de la Academia Argentina de LIJ y conocemos la tarea y compromiso de la actual Miembro de Número Cristina Pizarro.

Felicitaciones también a todos los ganadores de este premio que alienta y abraza a aquellos que amamos la LIJ y nos comprometemos con su promoción, creación y publicación.



VER VIDEO: <http://academiaargentinelij.org/2018/12/26/cristina-pizarro-presidente-fundadora-de-la-aalij-premio-hormiguita-viajera-2018/>

HONORIA ZELAYA
Reconocimientos recibidos por nuestra Miembro de Número.

Por María Fernanda Macimiani



Inauguración de la Biblioteca Honoria Zelaya, en su ciudad natal, Famaillá.



Premios de la Democracia. Legislatura de Tucumán



**PREMIO NACIONAL
AWARD THE BEST 2018**

*Honoraria Zelaya
De Nader*

Categoría
Escritora



TUCUMÁN

ACTO DE PREMIACIÓN: CENA DE GALA - 1 DE OCTUBRE 2018 - 22:00 HORAS - TUCUMÁN-ARGENTINA

Premio Award The Best 2018



Bambalinas
Grupo Integrador
Teatro

Presenta

**PAPÁ... ¿PARA QUÉ
SIRVE LA POLÍTICA?**

Libro de Honoria Zelaya de Nader
Adaptación teatral de Ana María Pazos

Avant Premiere
sábado 10 de noviembre - 20:30hs

Anfiteatro de la Federación Económica de Tucumán
San Martín 427

Entrada libre y gratuita



Premio Inty Kay por el trabajo de Integración. Obra ¿Papá, para qué sirve la política? de Honoria Zelaya.

LA AALIJ PRESENTE EN UNA JORNADA EN SALTA

Por Marcelo Bianchi Bustos



Organizadas por la cátedra de Literatura de la Universidad Nacional de Salta, el Plan Provincial de Lectura, la Biblioteca Provincial Dr. Victorino de la Plaza y Lecturarte – institución conformada entre otras profesionales por María Belén Alemán y María Luisa de La Torre, ambas Miembros de Número de la AALIJ – se realizaron en la ciudad de Salta las I° JORNADAS SALTEÑAS SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, los días 5 y 6 de octubre de 2018.

Como parte del programa, la Especialista Alicia Origgi tuvo una presencia especial con la conferencia de cierre llamada “Vamos a ver cómo es. Aproximación a la obra de María Elena Walsh” en la que realizó un recorrido por la obra de la gran escritora argentina. Se hicieron presentes las voces de otros escritores como Lewis Carroll y del folklore universal, todos unidos gracias a la labor de Walsh. Imágenes, fotos inéditas y muchos limericks acompañaron esta conferencia magistral.

Por su parte, el Dr. Marcelo Bianchi Bustos presentó la ponencia Romper los preconceptos en torno a la literatura para construir nuevos conceptos y ser una mediadora de lectura, en la que presentó algunas cuestiones de su abordaje didáctico de la Literatura Infantil en el contexto del ISPEI “Sara C. de Eccleston”, donde trata de romper con una serie de preconceptos acerca de qué es la literatura infantil, con el propósito de llegar a formar a las estudiantes como conocedoras de obras literarias y como mediadoras de lectura.

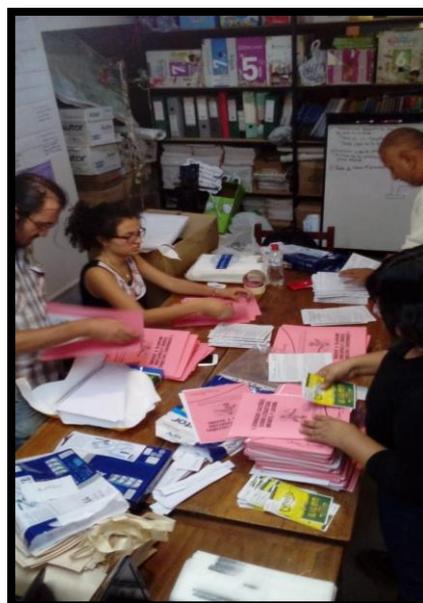
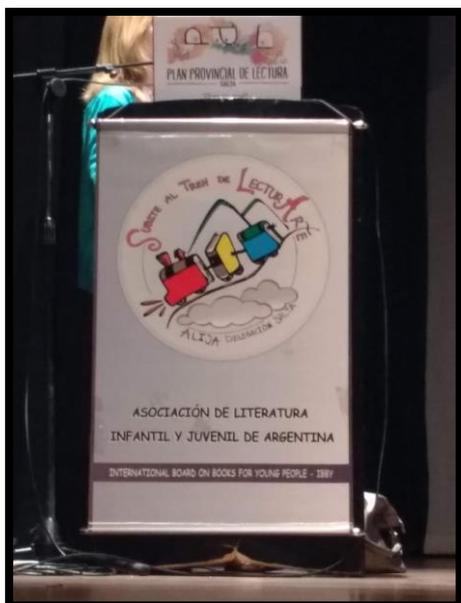
Mónica Rivelli, miembro de la AALIJ, con Adriana Murillo y Graciela Chavez expusieron sobre LecturArte: un viaje a través de las palabras. Las mismas presentaron diversas acciones que se realizaron en distintos contextos sociales en torno a la lectura, el libro y la literatura. Acciones que, también, promovieron el interés del docente para constituirse en un mediador de lecturas y un agente multiplicador de actividades en relación a la literatura y la circulación de libros de autores variados.

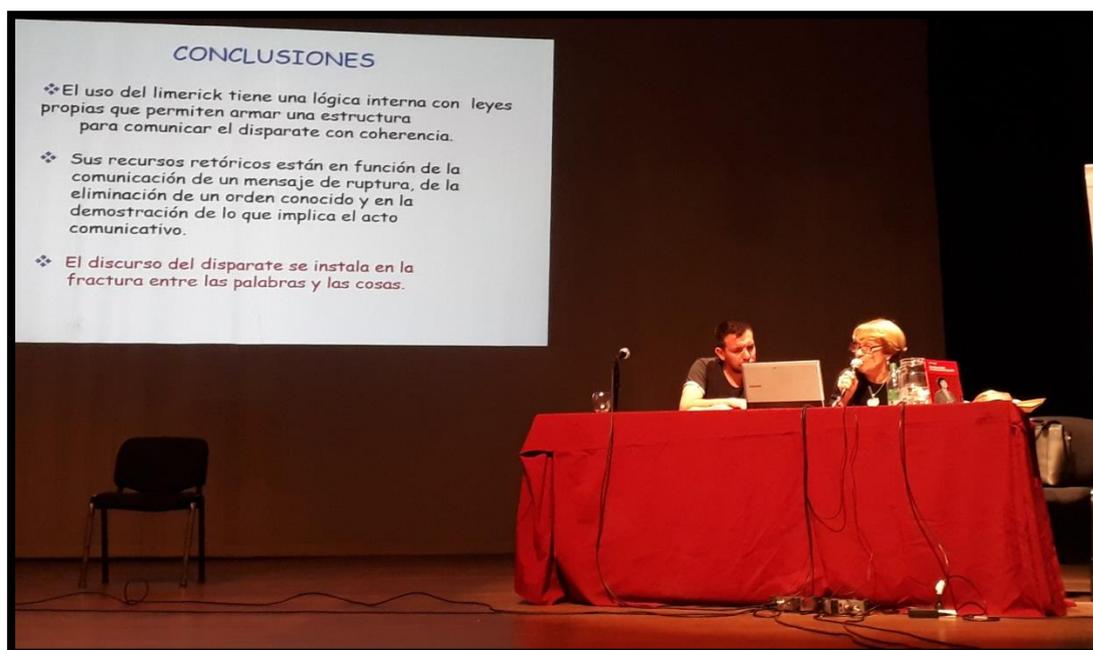
La escritora María Belén Alemán formó parte del panel “La Literatura Infantil y Juvenil en Salta”, junto a otras escritoras como Lía Comitini, Fernanda Rossi, Marta Schwarz y Andrés Sierra y con la coordinación de María Luisa Dellatorre.

La corresponsal por la provincia de Tucumán, Mónica Cazón presentó su trabajo La inclusión de la literatura y la lectura en adolescentes de sectores vulnerables. A partir de un trabajo de observación y seguimiento en distintos hogares-escuelas se visibilizó la exclusión de la literatura y la lectura entre los niños y adolescentes de los sectores vulnerables, y se propusieron diversas actividades para que la lectura sea parte integradora y restauradora dentro de estos contextos sociales.

Además, participaron otros especialistas como el ilustrador Daniel Roldán (UBA) con su conferencia “Imágenes que hablan”, Laura Escudero y Patricia Bustamante (UNSA), entre otros.

El evento fue muy concurrido y se generó un interesante espacio para el debate en torno a la LIJ en la formación docente y en la escuela.





HOMENAJE A MARÍA CRISTINA RAMOS
Tertulia Infantil de SADE Tres de Febrero
Taller de Cuentos y Juegos “Léeme un cuento”

Por María Fernanda Macimiani
Corresponsal en Tres de Febrero

Tertulia Literaria
de S.A.D.E. Tres de Febrero

Con participación del TALLER de niños
“Léeme un cuento” Cuentos y Juegos

Homenaje a: María Cristina Ramos

Consignas para escribir:
La luna lleva un silencio
y Dentro de una palabra

El sábado 17 de Noviembre a las 15hs.
Coordina: Fernanda Macimiani
Biblioteca Alberdi, Sarmiento 2706, Caseros.

El sábado 17 de noviembre, la Biblioteca Alberdi de Caseros abrió sus puertas para la última Tertulia de SADE 3F del año. Esta vez, coordinada por el Taller de Cuentos y Juegos “Léeme un cuento”, grupo que coordinó en el Centro de Formación Prof. Castelmonte de Pablo Podestá. La convocatoria fue realizar un Homenaje a una querida poeta de la Patagonia Argentina, María Cristina Ramos.

Los escritores más jóvenes de Tres de Febrero llenaron de alegría la tarde, todos pudieron jugar con los versos inspirados en la obra de M.C. Ramos, cuya dulzura sobrevoló la sala y los corazones de todos los que pudimos disfrutar de la palabra profunda, sin importar edad o cualquier diferencia. Se leyeron producciones escritas con las consignas propuestas, y el clima especial se sintió en cada poema o cuento compartido.

Los pequeños poetas trabajaron en el taller durante varias jornadas, conociendo y disfrutando libros como “La escalera”, “Pétalo de nube”, “¿Dónde está?” y “La luna lleva un silencio”, todos de la misma autora. Otros libros como “Solgo” de María Teresa Andruetto, “Pasen y vean” de Olga Drennen, “En los dedos del viento” de Mercedes Calvo, “El pájaro suerte” de Cecilia Pisos, entre otros poemarios. Pero también fue de suma importancia contar con los contenidos del libro de la AALIJ “Ensayos de Literatura Infantil y Juvenil, Tomo 1” específicamente con el trabajo de Zulma Prina: La poética en la obra de María Cristina Ramos.

Los chicos pintaron láminas con acuarelas, escribieron poemas, hicieron poesía creativa como caligramas, poemas sin palabras, poemas en maquetas...

Este tipo de actividades demuestran que la literatura se relaciona con todas las artes y es una bella forma de expresión para los niños. Algunos de sus trabajos fueron expuestos, otros leídos y otros jugados. Así es. El taller invitó a los adultos a jugar con las palabras de una manera muy entretenida, para culminar formando versos que ellos mismos escribieron para la presentación. Las familias estuvieron presentes en el emotivo momento en el que se entregaron los Certificado por el ciclo 2018.

Durante el encuentro estuvo presente la Presidente de SADE 3F Graciela Montenegro, quien expresó su alegría en nombre de la comunidad de escritores locales, por compartir esos momentos llenos de risas y candor, pero la realidad es que desde que inicié los talleres infantiles, SADE les dio ese lugar valioso donde mostrar que los niños tienen mucho que decir y saben hacerlo. Las poesías formaron guirnaldas de colores y versos en la antigua y bella Biblioteca Alberdi. Esa tarde nacieron versos nuevos, ya que los asistentes pudieron participar siguiendo la propuesta del “Atrapaversos” que el taller preparó especialmente.

Como Corresponsal de la AALIJ en 3F, me llevé mucha emoción y orgullo por sentir que las lecturas, los juegos, las preguntas y los silencios que uno comparte con los chicos, se transforman en más y más belleza. Creo que esto es parte de los objetivos de la Academia. Además de la gran tarea de investigación y divulgación de nuestros autores de literatura infantil, siento que llevar a los niños a bibliotecas, poner el libro en el centro de sus juegos, animarlos a expresiones artísticas y momentos de reflexión, es un logro de todos.





OTRAS ACTIVIDADES COMO CORRESPNSAL EN 3F



Invitación del Municipio de San Martín, “San Martín Lee” a participar de una jornada muy especial en una plaza donde pude contar cuentos de duendes de mis dos libros, hacer actividades con los chicos, sorteos y difusión de la tarea de la Academia, quedando en contacto con varias docentes interesadas.



Leer hace bien / Un Día de Libros / Taller de lectura creativa

La imaginación a través de los colores y las palabras de la literatura, en un taller dictado por las escritoras Raquel Laudani y María Fernanda Macimiani.

Tres de Febrero (Caseros) desde las 16:00 h Plaza de la Unidad Nacional (Alberdi y Av. San Martín)



PROVINCIA DE BUENOS
AIRES

Son muchas las actividades de lectura en bibliotecas y plazas, ferias, que he realizado durante el año, y en todas traté de que la Academia esté presente. En la provincia de Tucumán junto a Mónica Cazón, una de las corresponsales en esa provincia representamos la LIJ en la RELA 2018. En la Feria Int. del Libro de Bs.As. y Feria Infantil 2018.

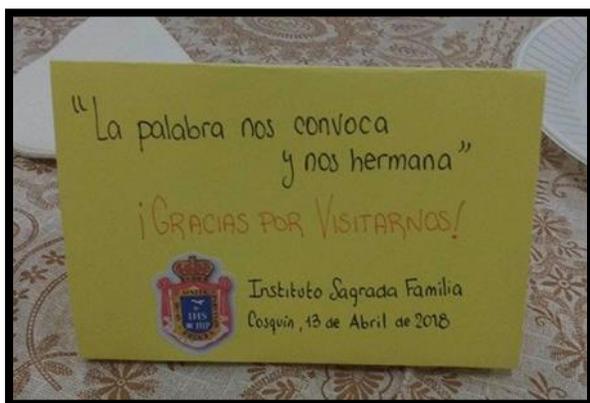
VISITAS A ESCUELAS Y BIBLIOTECAS EN CÓRDOBA

Por Mari Betti Pereyra
Corresponsal La Carlota-Córdoba

En la culminación el año es propicio el balance de las actividades realizadas en nuestra profesión. Como docente y escritora, el recuerdo recupera especialmente las visitas a escuelas, centros barriales y bibliotecas, con propuestas de lecturas, charlas y talleres de lectura y escritura compartidos con docentes, alumnos, bibliotecarios y –en ocasiones– con otros escritores.

En abril:- Lectura y análisis de poemas con alumnos de 4° año del Instituto Sagrada Familia, de la ciudad de Cosquín - Pcia. de Córdoba, en el marco del XXVIII Encuentro Internacional de Escritores organizado por la Institución Cultural América Madre.

-Entrega de “Pajaritas de papel” (sobre con poemas de la autora y cartas de niños de La Carlota) a la escritora Irma Droz-Directora General de A.M.A.-para distribuir en otra escuela de la provincia o país.



En la Biblioteca “Fray Miguel Medina” ,ciudad de La Carlota: presentación de mi libro de micro relatos “Cien para el bolsillo” , en la celebración del Día del Idioma y el Día Internacional del libro y los Derechos de Autor. Participación de niños escritores .Entrega de ejemplares a escuelas y bibliotecas presentes.



En Mayo: Feria Internacional del Libro de Bs.As: Narración animada de cuentos de mi autoría a niños asistentes y estudiantes de magisterio, en Biblioteca de la Feria.



Animación oral de cuentos para niños para ilustrar la mesa de especialistas de Literatura infantil, organizada por la Academia Arg. de Literatura Infantil y Juvenil, en la sala Rodolfo Walsh-



JUNIO: Narración de cuentos de y por Mari Betti a niños de la “Escuela Especial Julián Carballo” por invitación de la Biblioteca Fray Miguel Medina, con motivo del Día del Libro.



Visita y aula taller de lectura interactivo con alumnos de 3° y 4° grado del centro educativo “Cabildantes de La Carlota.

En Septiembre: Integración de mesa de narradores, lectura de micro relatos y exposición de libros para niños, jóvenes y adultos en la Feria del Libro y el Conocimiento Córdoba 2018.



De mayo a septiembre: Colaboración con el Proyecto “Y si esperamos...leyendo” organizado por IPEM María Benita Arias: Donación de libros y revistas para integrar bibliotecas móviles ubicadas en Municipalidad, Bancos y Centros médicos de La Carlota.



Narración para niños de escuelas primarias en jornada organizada por el Centro de Educación para el Arte de La Carlota, en la Plazoleta del Barrio Obrero, de la misma ciudad.

En octubre: Exposición y lectura a niños de escuelas en el Stand ofrecido por la Sec, de

Cultura de la Municipalidad local en la EXPO FERIA COMERCIAL E INDUSTRIAL LA CARLOTA, organizada por la Escuela Especial “Julián Carballo” y Municipalidad local.



Integración de mesas de lecturas para alumnos de CENMA de la ciudad de Villa Dolores-Cba. y recitado de poemas en el Instituto de enseñanza media Inmaculado Corazón, en el marco del 57 Encuentro Internacional de poetas “Oscar Guiñazú Álvarez”, invitada por la institución literaria “Tardes de la Biblioteca Sarmiento”-Villa Dolores.





Reflexión sobre la importancia de la Literatura y lectura de trabajos de la autora y de los alumnos ,en la JORNADA DE LENGUA del IPEM N° 100 ,Escuela M. Benita Arias de La Carlota

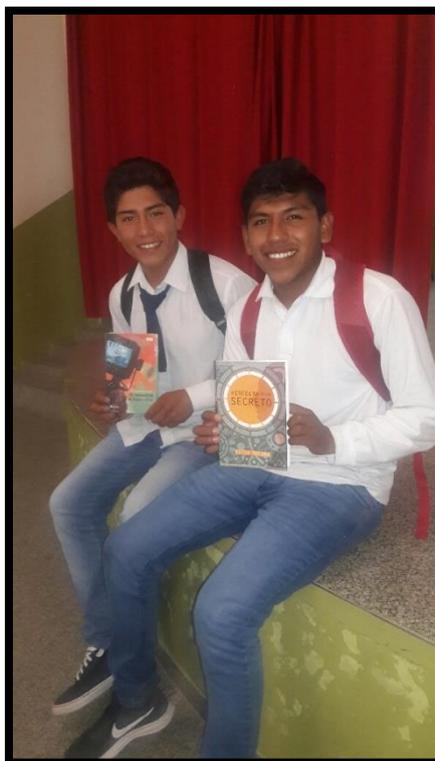
Presentación de la autora, con lectura y comentario de sus libros, como adhesión a la Maratón Nacional de Lectura.

-Taller de lectura y escritura para alumnos de Primer año del centro de Educación para Adultos en la localidad de Los Cisnes - Pcia.de Cba.



LECTURAS PARA ADOLESCENTES

Por Lic. Claudia Carrizo
Corresponsal en Belén, Catamarca



Luego de haber compartido una conversación informal acerca de las prácticas lectoras con alumnos de tercero, cuarto y quinto año de la Escuela Técnica N°2 de la Ciudad de Belén, Catamarca, junto a la Lic. Alicia Origgi, me surgió la idea de realizar este listado de novelas juveniles, partiendo de las lecturas que los chicos ya habían realizado y de sus preferencias, ya que en esa instancia de diálogo con nuestra invitada, no solamente comentaron los argumentos de las novelas, sino también pudieron recomendarlas a sus compañeros, demostrando entusiasmo por las temáticas que abordan.

Me parece muy interesante que los alumnos lean este tipo de literatura ya que considero que es la puerta de entrada a la literatura canónica. Algunos temas siguen siendo considerados tabú, a pesar de la época en que vivimos. Los temas que más los impactan son entre otros: la sexualidad, la muerte, las enfermedades terminales, el bullying, el amor, la muerte, el suicidio, la homosexualidad, la bulimia o la anorexia.

STRADA, Annalisa. *Una delgada línea rosa*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2017. Es una novela con una trama simple, pero profunda, aborda temas como: el aborto, el cuidado del cuerpo, la escasa comunicación y confianza con los padres, la amistad, la envidia, la inseguridad, la violencia, la agresión y el machismo. Está centrada en la decisión que la protagonista debe tomar frente al embarazo no deseado.

KOLESNICOV, Patricia. *Me enamoré de una vegetariana*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2017. En esta novela aparece el tema de la homosexualidad, la aceptación, la burla, la duda y la decisión. Dos adolescentes se sienten atraídas desde el primer momento en que se ven, una de ellas incita a la otra a tener una relación; a pesar de las miradas, de la burlas y de ser

las raras en el colegio, lo intentan. Tienen el valor de publicarlo ante los demás, de mostrarse juntas. Sus padres tienen bastante apertura y aceptan la relación.

BODOC, Liliana. *Elisa, la rosa inesperada*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2017. Es una novela que aborda temas como la pobreza, el sentido de superación, pero también, la frustración, la vida en una villa, la familia, el abuso, la trata de personas, la mentira, la decepción. La novela tiene una trama que atrapa desde el primer momento, Elisa es una adolescente que quiere superarse y salir de su medio, pero al intentarlo se encuentra con un sinfín de contratiempos que la hacen regresar a la misma vida mísera junto a su abuela Rufina.

SALDAÑA, Jorge. *Ronda de perdedores*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2012. En esta novela hay dos protagonistas jóvenes que son llamados por sus compañeros “perdedores”, uno por ser gordo y el otro por ser muy callado; estos adolescentes son lectores de comics y un día deciden filmar una película. Para lograrlo, hacen muchas cosas por fuera de las reglas y normas de convivencia. Algunos de los temas que se abordan aquí son: el bullying, el robo, la mentira, la amistad, la desobediencia, el no cumplimiento de las normas de convivencia, el castigo, la constancia y la perseverancia por lograr un objetivo.

SIERRA I FABRA, Jordi. *Huellas y manchas*. Barcelona. Editorial Neo Plataforma. 2012. Esta novela es muy fuerte y cautivante por los temas que aborda, desde el inicio quita la respiración y genera mucha intriga por saber qué sucederá. Algunos temas: el cáncer, el deterioro físico, la mentira, la homosexualidad, la desesperación, la frustración, la decisión, el suicidio, la aceptación.

RUIZ ISLAS, Alfredo. *Sombras de nadie*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2017. En esta historia se abordan temas como la esclavitud infantil y adolescente, la pobreza, la tortura, la privación de la libertad, la muerte, el castigo. Es una novela muy dura, pero refleja mucho la realidad que se vive, a pesar de los tiempos que transcurren, en otros países.

AGUIRRE, Osvaldo. *La plaza de los chicos rubios*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2015. En esta novela aparecen temas como: la discriminación a los peruanos, el racismo, la xenofobia, la persecución, la muerte, el narcotráfico, las deudas pendientes, la amenaza, la corrupción, las estrategias políticas. La historia ocurre en el barrio del Abasto, Buenos Aires.

ROWELL, Rainbow. *Eleonor & Park*. Buenos Aires. Editorial Alfaguara. 2016. Es una historia tierna y conmovedora donde dos adolescentes se encuentran y se sienten atraídos. Justamente por ser “raros” los dos son discriminados y sufren bullying en la escuela. De Eleonor es de la que más se burlan, por ser gorda. Los temas más fuertes que se tocan aquí, son la violencia de género, el abuso, la discriminación, la pobreza, el amor y la salvación.

SIERRA I FABRA, Jordi. *Sin vuelta atrás*. Madrid. Editorial SM. 2014. Esta novela es espeluznante desde el inicio porque plantea de una manera muy realista el tema del bullying en la escuela, el poder que tienen algunos adolescentes para hacer sentir mal a otros. Además del bullying, se tocan temas como: la persecución, la maldad, la el suicidio, la violencia, el desconsuelo, la muerte y la venganza. Una novela que invita a la reflexión.

HEREDIA, María Fernanda. *La lluvia sabe por qué*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2016. Esta novela es muy actual ya que aborda temas como el ciber bullying, las redes sociales, la amenaza, la burla, la mentira, la timidez, la desesperación y los problemas de familia. Una adolescente por ser tímida y conservadora permite que las más extrovertidas le tomen una foto de sorpresa y la usen para avergonzarla en las redes sociales.

FALCONI, María Inés. *C@ro dice*. Buenos Aires. Editorial Alfaguara. 2007. Un adolescente que está en silla de ruedas se enamora de una chica a través del chat, pero no le quiere

contar que es inválido porque presume que la chica lo dejará. Se abordan temas como: la aceptación del diferente, la discriminación, el amor, la mentira y la crisis de la adolescencia.

MAINÉ, Margarita. *El (h)ijo la libertad*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2005. Esta novela aborda temas como: el embarazo adolescente, la irresponsabilidad, la frustración, la mentira, la superación, la familia ensamblada y el amor. Es una historia muy parecida a lo que viven muchas adolescentes en la actualidad.

MUZZIO, Diego. *El año del corredor solitario*. Buenos Aires. Editorial SM. 2017. Esteban, un adolescente, es el protagonista, que tiene una vida difícil, su padre murió en un accidente y como su madre se responsabiliza de esa pérdida, se vuelve totalmente depresiva, por lo que descuida completamente a su hijo. Aparecen temas como: la desilusión, la familia destrozada, la lectura, la amistad, la muerte, la búsqueda desesperada por encajar en el mundo, la traición.

SIERRA I FABRA, Jordi. *Las chicas de alambre*. Buenos Aires. Editorial Alfaguara. 2012. En esta novela se abordan temas como: la anorexia, la bulimia, la adicción, la fama, la muerte, la mentira, la marginación, la explotación juvenil, etc. Es una historia atrapante por los temas que trata y cómo los teje a lo largo de los capítulos.

SIERRA I FABRA, Jordi. *Campos de fresas*. Buenos Aires. Editorial SM. 2015. En esta novela, a través de lo que viven sus personajes se puede conocer mucho sobre las denominadas drogas sintéticas. Algunos de los temas que se tratan son: el consumo de drogas, la venta, la diversión, la desobediencia, la desesperación, el coma, la lucha por vivir y el rol de la familia en esta situación límite.

CHBOSKY, Stephen. *Las ventajas de ser invisible*. Buenos Aires. Editorial Alfaguara. 2014. Charlie por ser un adolescente tímido e introvertido es invisible a la vista de los demás, pero se acostumbró a esto y ya no le importa, deja que hagan con él lo que les plazca, por momentos se siente un objeto. La novela está escrita a través de cartas que Charlie envía a otro personaje, así se desarrolla la historia, que atrapa desde inicio. Los temas que también aparecen son: la frustración, la homosexualidad, el dolor, las adicciones, la familia y el despertar adolescente.

CANDIOTTI, Gloria. *Hola Princess*. Buenos Aires. Editorial Quipu. 2017. Es una novela con temas muy actuales tales como: las redes sociales, el modelaje, el bullying, el abuso, la tristeza, la belleza y la competencia entre las mujeres. Los adolescentes se sienten muy identificados con esta historia por los estereotipos que aparecen.

SANTA ANA, Antonio. *Los ojos del perro siberiano*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2003. Esta novela aborda el tema del SIDA, la discriminación del enfermo, las apariencias familiares, el autoritarismo, la incompreensión, el dolor, la frustración, la agonía y finalmente la muerte. Lleva a reflexionar de una manera muy profunda sobre estos temas tan delicados.

PALACIO, R.J. *La lección de Augus*. Buenos Aires. Editorial Nube de Tinta. 2013. Esta novela es muy fuerte por su planteo inicial: Augus es un niño que nace con una deformación cráneo facial lo que le impide relacionarse con los demás y lo lleva a ser discriminado y sentirse el raro de la escuela. Es una historia tierna y conmovedora. Detrás de esta enfermedad aparecen otros temas como: la discriminación, el bullying, el miedo, la frustración, el dolor, la captación, la inteligencia, la familia, la amistad y la superación.

POGORELSKY, Melina. *Si te morís te mato*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2018. Es una novela que esta armada a partir de chats, mails y conversaciones telefónicas, donde aparecen temas como la amistad, la distancia, el amor, la traición y la enfermedad.

SCHODER, Sabine. *El amor es solo para idiotas como yo*. Buenos Aires. Editorial Norma. 2017. En esta novela se abordan temas como: la orfandad, el alcoholismo, la soledad, la tristeza,

el amor, la enfermedad, la superación, la adicción, etc. Es una historia muy linda donde la protagonista narra su historia, y su vida se compara a una odisea.

BOMBARA, Paula. *Lo que guarda el caracol*. Buenos Aires. Editorial Loqueleo. 2016. Esta es una novela de aprendizaje muy interesante porque aborda temas como: la discapacidad, el ser diferente, la aceptación, el autoconocimiento, la envidia, la decisión y el respeto por el deseo de los demás.

GUELFENBEIN, Carla. *Llévame al cielo*. Buenos Aires. Editorial Nube de Tinta. 2018. Es una novela cautivante desde el inicio, Emilia la protagonista cuenta lo que le sucede en su corta vida. Algunos de los temas que trata son: la culpa, la muerte, la tristeza, la soledad, la perturbación, el suicidio, el dolor, el amor, el renacimiento y la resiliencia.



NARRACIÓN Y LECTURA

Por Ana María Oddo
Corresponsal del oeste de Bs. As.



Gracias al trabajo de numerosos investigadores de distintas latitudes, ya hay consenso suficiente para afirmar categóricamente que narración y lectura no se oponen sino que se potencian. Por un lado, el narrador debe leer y leer hasta dar con el cuento que desea narrar. Por el otro, entre las actividades diseñadas para estimular la lectura, la narración oral figura en el primer lugar como herramienta privilegiada, tanto para niños como para adultos. No hay biblioteca pública que se precie que no organice (o al menos intente hacerlo) encuentros de narración oral. Está comprobado que, después de una sesión de cuantacuentos, se prestan más libros. Muchos narradores hemos encontrado hermosos espacios de narración en librerías, que sin duda apelan a este recurso como estrategia de venta. Es que la voz, recurso primordial, con todos los matices que permite, facilita el ingreso a la palabra escrita. Boniface Ofofo, narrador camerunés radicado en España, dice al respecto:

“El narrador de cuentos literarios es un mediador para la lectura, mediador entre el libro y el público: le acerca al público su propia lectura de la historia, poniendo más énfasis en aquellos aspectos que le hayan marcado, proyectando en la historia su sensibilidad personal, y haciendo que la historia resulte más viva y atractiva gracias a las técnicas propias de la oralidad. De este modo, está buscando motivar al oyente para que él mismo la lea y obtenga su propia visión.”

Por su parte, Ana María Borzone, investigadora del CONICET y experta en adquisición de la lengua escrita, afirma que un niño que ha experimentado numerosas y frecuentes situaciones de lectura de cuentos y de narración oral por parte de los adultos que lo rodean se encuentra altamente favorecido a la hora de acercarse a la escritura: ha incorporado vocabulario, formas de comunicación, estructura narrativa, entre otros recursos.

Ninguna reflexión sobre la narración oral puede ignorar la materia básica con que se realiza: el lenguaje oral, en el que se juegan con igual intensidad los aspectos léxico y prosódico. El tono, la musicalidad, la inflexión, por un lado; y por el otro, la palabra y hasta la sintaxis precisa conforman una alquimia poderosa, capaz de arrullar, de exaltar, de sorprender, de activar sensaciones íntimas. Pero cuando digo “palabra y sintaxis precisas” no quiero decir literales, sino aquellas que reflejen con más exactitud la intención que el narrador ha decidido darle al cuento elegido, el lugar desde dónde quiere contarlo.

Pero ni siquiera esto bastaría para explicar esa magia, esa suspensión del tiempo que la narración de un cuento provoca. Hay algo más, que no se enseña pero se transmite, que no se aprende pero se siente, que no se impone pero se comparte. Es la ternura. Narrar un cuento es un acto de ternura, arrullo y caricia, un regalo, no solo de la voz, sino del corazón. Es confiar en el otro, dar y darse. Es salir de uno mismo para llegar al otro. Es tender puentes, abrir el pensamiento, construir con otros.

Por todo lo anterior, porque tiene técnica y materiales propios, porque exige compromiso y pasión, la narración es un verdadero arte. De ahí la importancia de la responsabilidad del narrador.

En youtube se pueden encontrar numerosos narradores orales que ofrecen sus canales para que todos puedan disfrutar de sus narraciones. Aquí sugerimos algunos:

<https://www.youtube.com/watch?v=JrrSL8oDEdE>

<https://www.youtube.com/watch?v=2mscuC11NY4>

<https://www.youtube.com/watch?v=HpHR6yn8FM8>

https://www.youtube.com/watch?v=1L_bOnYgceg&t=1899s

https://www.youtube.com/watch?v=rMCOcZ07_aQ

EN BUSCA DE LOS “ZAPATOS” EN EL MUNDO DE LA LITERATURA INFANTIL.

Un recorrido por una zapatería literaria

Por el Dr. Marcelo Bianchi Bustos



Los invito a un recorrido literario distinto, tal vez fuera de lo común pero muy vinculado con un objeto cotidiano. Mi idea es hacer una zapatería con imágenes literarias¹ que nos puedan ayudar a pensar en los zapatos y en las diversas maneras en las que han aparecido a lo largo del tiempo, desde la clásica Cenicienta con su zapato de cristal hasta obras más contemporáneas. Las estanterías aún están vacías, las iremos llenando despacio.

Desde tiempos ancestrales el calzado forma parte de la literatura, ya sea como un simple objeto que acompaña a algún personaje pero que no adquiere ninguna importancia en la diéresis de las historias o como un actante, desde la perspectiva de A. Greimas, que puede ser un ayudante o un oponente – y en algunas ocasiones hasta un sujeto- que participa de la historia de una manera activa.

Cirlot (2011) en su Diccionario de símbolos define a los zapatos del siguiente modo:

“Según Swedenborg, simbolizan las “bajas cosas naturales”, tanto en el sentido de humildes, como en el de ruines. Es también un símbolo del sexo femenino y con este sentido puede aparecer en la Cenicienta. Signo de libertad entre los antiguos”.

Desde mi mirada personal y al pensar en la LIJ no lo pienso vinculado con cosas ruines, tal vez con la única excepción de los deseos de las hermanastras de Cenicienta de que les entrara el zapato para lo cual cometen dos actos de este tipo: la mentira y el cortarse una parte de su cuerpo. Si creo que en algunos de los casos que se verán a continuación podemos vincularlos con la humildad y con el mundo de lo femenino, pues son pocos los casos en los que se destacan por ser parte de la indumentaria masculina. Veremos a continuación muchas más miradas sobre los zapatos en el mundo de la ficción.

¹ Agradezco los aportes literarios de Alicia Origgi, Zulma Prina, Alejandra Mossotti y Patricia Pianola.

Si bien ya la hemos mencionado, posiblemente la referencia más conocida vinculada con este tema es la del famoso cuento de origen folklórico Cenicienta. Aunque no resulta muy conocida, la versión más antigua data del siglo III y se debe a un cuentista romano llamado Eliano. Allí se narra que mientras Rhodopis, una cortesana, se bañaba, un águila robó sus sandalias y se las llevó al faraón. Este al ver unas sandalias tan bellas y delicadas ordenó buscar a su dueña y luego de dar con ella se casó. Un mismo elemento, más allá de alguna pequeña diferencia, que adquiere fuerza y que cambia el destino de la protagonista.

Con distintas motivaciones en sus obras C. Perrault y los Hermanos Grimm también nos acercan dos versiones distintas de Cenicienta con zapatos muy distintos entre sí. Para Perrault la vida en la corte le significó ganar una fama como “escritor”: al escuchar los cuentos que las nodrizas le narraban a los niños se sintió motivado a escribirlos pero ofreciendo algunas variantes: por un lado, parte del componente folklórico dándole a sus cuentos una mirada políticamente correcta; por el otro, los acompañó con moralejas que actuaban a la manera de consejos para los lectores. En sus Cuentos de mamá Oca (*Les Contes de ma mere l’Oye*) incluye una versión de Cenicienta en la cual el zapato es de cristal. Tal vez la fragilidad y la belleza de este mineral signifiquen una traslación de cualidades a la niña que llega al baile, pierde su zapato y finalmente se casa con el príncipe. Los Grimm muestran un zapato distinto pues en su recopilación que se ajusta mucho más a la tradición oral y que tuvo por propósito buscar en los relatos de la gente mayor que vivía en distintos pueblos la esencia del ser-alemán, no es de cristal sino de oro.

La pluma maravillosa de la chilena Gabriela Mistral también nos ha regalado a los lectores una versión de Cenicienta en una poesía de tipo narrativa. Con un lenguaje exquisito la autora presenta esta historia basada en la versión de Perrault, en la que el zapatito de cristal está presente en uno de los dos bailes.

La idea de que ese zapato sea de cristal no es algo menor. Sin meternos en las discusiones acerca del material con el que se hizo el calzado², la verdad es que tanto en la versión de este último autor mencionado como en muchas de las reescrituras contemporáneas y en los diversos filmes, el zapato es de cristal.

¿Por qué el zapato era de cristal? Una vez más, desde una mirada semiótica y apelando a los símbolos creo que hay algunas respuestas posibles. Aunque resulte obvio decirlo, el cristal posee un estado de transparencia, es decir que se puede ver a través de él. Existe pero es como si no estuviera ahí y puede verse a través de él. Creo que la inclusión de este zapato, aunque pueda haber existido ese error de interpretación de lo oral a lo escrito, termina siendo coherente con la filosofía del barroco y con el juego entre “el ser y el parecer”. Con el zapato de cristal parece una princesa pero como se puede ver detrás de él, claramente se ve que no lo es, sino que sólo son los pies de una cenicienta.

Otra perspectiva distinta del calzado femenino puede leerse en el cuento *Las doce princesas bailarinas* recopilado por los Hermanos Grimm. En él doce princesas todas las noches se escapan del mundo real a pesar de estar encerradas en su habitación y a la mañana siguiente los zapatos aparecen destrozados. Aquí cada noche los zapatos se rompen y al día siguiente son repuestos para repetirse diariamente el mismo hecho. Habría que pensar si tal vez éstos no son una cárcel que ellas intentan destruir; lo logran pero los nuevos barrotes aparecen con la luz del día. El zapato como una cárcel, como algo que puede ser usado pero que al mismo tiempo les coarta la libertad. Al tratarse de literatura folklórica hay de este mismo cuento otras versiones provenientes de otras culturas, como por ejemplo *Los zapatos*

² Según los investigadores el zapato no era originalmente de cristal sino de pelo de ardilla y en el pasaje de la oralidad a la escritura Perrault confundió la palabra “vair” (pelo de ardilla) con “verre” (de cristal) pues suenan de manera similar.

gastados de tanto bailar que forman parte de los Cuentos populares portugueses de Consiglieri Pedroso. A diferencia de la versión de los Grimm en este cuento no son doce las princesas sino sólo una que es capaz de gastar en una sola noche siete pares de zapatos de hierro. También aparece algo que en la otra versión no está presente: el soldado que intenta descubrir el misterio posee unas botas mágicas que obedecen sus órdenes cuando él les dice, por ejemplo: “Botas, llevadme al palacio”.

En el mundo de Las mil y una noches y su cultura del cercano oriente aparecen las babuchas en algunos de los cuentos pero hay uno en especial en el que adquieren un cierto protagonismo: Historia de unas malas babuchas o

También vemos calzados que cobran importancia en Pulgarcito con sus “botas de siete leguas” o dándole una característica humana al Gato con botas. Aquí las botas reemplazan al zapato y le dan al personaje una superioridad, un toque distintivo: si no fuera por ellas sólo sería un gato más y no el felino del marqués de Carabás. Algo similar es lo que hace la vaca protagonista de la poesía La vaca estudiosa de María Elena Walsh quien se viste para ir a la escuela adoptando una vestimenta propia de los humanos:

“Se puso unos zapatos rojos
Guantes de tul
Y un par de anteojos”.

Aquí no participan los zapatos de nada conflictivo, sólo son presentados como meros elementos que le sirven al animal para ser aceptada en la escuela. Esas acciones disparatadas que muchas veces están vinculadas con el humor, pueden verse también en una poesía de Graciela Repún: La vaca ventilador y otros poemas para volar, que está formada por una serie de preguntas:

¿Qué haré si llueve?
¿Qué lluvia lloverá hoy?
¿Una de perros y gatos?
¿Una lluvia de alegrías
o un chaparrón de zapatos?

¿Cómo será este tipo de chaparrón? ¿Habrás algún paraguas que sirve para protegernos de ella?

Con una mirada distinta y una profunda crítica a las desigualdades podemos leer en Andersen:

“Eran los últimos días del año, vísperas del nuevo, y en medio del frío y de la creciente oscuridad, una pobre niña caminaba penosamente por las calles.

¡Cómo temblaba ella, sin abrigo y medio descalza! Sí, llevaba unas alpargatas, pero de nada le servían porque estaban llenas de agujeros y remiendos hasta el punto de que apréciale a la niña andar sobre la misma nieve”. (Andersen, 2017: 90).

Aquí no es un elemento de lujo, son unas pobres alpargatas que nada abrigan y que además están rotas. Es solo un signo más de la pobreza de La vendedora de cerillos, una muestra de una desigualdad y de las brechas entre clases. Resulta interesante al vincular esta obra con la simbología del zapato y su significado de Chevalier, pensar que en la descripción del

objeto que nos ocupa y del contexto en el que transcurre el cuento se anticipa el final pues esas alpargatas rotas que pisan la nieve helada son un anticipo del frío que vivirá la niña y del frío final que acompaña su muerte.

En el cuento folklórico *El zapatero y los duendes*, el calzado está presente pero de una forma pasiva pues el zapatero y su mujer, un matrimonio extremadamente pobre, cortan el zapato para armarlo al día siguiente y dos o más duendes – dependiendo de la versión – hacen el trabajo durante la noche y al amanecer los calzados están terminados. Si bien son sujetos pasivos no pueden obviarse de nuestra colección.

En una obra que marca el inicio de la Literatura Infantil de América Latina, el gran escritor José Martí escribe *Los zapaticos de rosa* dedicado a Mademoiselle Marie Este poema narrativo fue publicada en 1889 en el tercer número de la revista *La edad de Oro* y en él se presenta la historia de Pilar, una niña que va a la playa con su madre. En todo momento la niña hace caso hasta que en un momento de la poesía Pilar ve a una niña enferma sin calzado y se los regala pues ella tenía muchos más. La madre de la niña, muy lejos de enojarse, la abraza y besa. Termina esta obra con los siguientes versos:

“y dice una mariposa
que vio desde su rosal
guardados en un cristal
los zapaticos de rosa”.

Vemos en esta obra, por un lado una perspectiva ideológica del autor, el gran poeta y héroe de la independencia de Cuba, que crea un personaje que tiene muchos pares de zapatos y que es capaz de dárselos a quien no tiene; por el otro podemos observar una función distinta del zapato: es por medio de él que la niña pobre tal vez deje de tener frío pues se le está dando algo que la proteja para que no esté descalza como los esclavos y desposeídos de la antigüedad.

En una poesía del escritor colombiano Rafael Pombo aparecen zapatos pero no con vida propia o haciendo prodigios sino dándole a una pobre anciana la posibilidad de no estar descalza y tener frío:

“Y a no ser por sus zapatos,
chanclas, botas y escaipín,
descalcita por el suelo
anduviera la infeliz”.

Creo que aquí una vez más el zapato es un elemento que le da dignidad al desposeído y no un elemento de lujo. Con una idea similar, en Argentina la escritora Graciela Montes escribió *Los zapatos voladores*³ que narra la historia de un cartero al que no le alcanza la plata para comprarse zapatos y los habitantes del pueblo se reúnen, juntan dinero y le regalan un par.

También podemos ver otro caso muy interesante en *Murrungato del zapato de María Elena Walsh*. En este cuento la gran autora argentina presenta a Murrún, un gato muy chiquito, que es un linyera sin casa ni dueño. Una noche muy fría y lluviosa encontró un zapato en el que entraba perfectamente y allí se durmió. Durmió tanto que la lluvia terminó, el piso se

³ Este cuento fue prohibido durante la Dictadura Cívico Militar de Argentina (1976 – 1983) por el 3° cuerpo del ejército de Mendoza por considerarlo un llamado a la subversión.

secó y cuando despertó una planta había invadido su hogar. Luego de muchas discusiones la planta le pide que la lleve a pasear en zapato y él finalmente acepta el pedido y se pone a conducir su Cochezapato por los distintos lugares del mundo. Con el humor siempre presente la autora muestra aquí otras dos funciones del zapato: vivienda y coche.

Esa imagen del zapato como vivienda no es original de Walsh. Seguramente ella, gran conocedora del folklore inglés, supo acerca de la existencia de esta canción de tradición oral:

Había una vieja que vivía en un zapato
La pobre tenía tantos niños que no sabía qué hacer
Les hacía un poco de caldos sin sopas
Les daba unos palmetazos y los mandaba a acostarse.

Si bien, simbólicamente y de acuerdo a la opinión de varios especialistas esta obra hace referencia al Parlamento inglés del siglo XVII en su relación con las colonias americanas, al sacarse esa cuestión que no es advertida por los niños, sólo vemos en concreto al zapato como vivienda de una vieja un poco violenta con sus niños.

Esa imagen del zapato-casa también fue retomada por Beatriz Potter en una canción y una ilustración maravillosa que posiblemente retome a la anterior pero haciéndole cambios realmente significativos que dan cuenta del conocimiento que la autora tenía de los niños:

“Conoces a la anciana
Que en un zapato vivía,
Y tenía tantos hijos
Que casi no cabían?”

La escritora María Cristina Ramos en su cuento Las sombras del gato también nos escribe sobre un gato en un zapato:

“Cinco sombras tuvo el gato
solo una conservó
una saltó al minuterero
y entró al bosque del reloj,
duerme en los zapatos viejos
con que el tiempo caminó”.

Resulta un desafío pensar como hay en los dos últimos versos de esta primera estrofa de la poesía una unión de dos mundos, uno fácilmente palpable en el que los zapatos tienen una existencia en relación con el tiempo. Aquí no camina en el espacio sino en otra categoría mediante el uso de una figura retórica.

En Mi animal imposible, Guillermo Saavedra, presenta una imagen de zapato-escondite:

Muy escondido dentro de un zapato
Vive una bestia dulce y ojeroza
Es más liviana que una mariposa
Vuela en la arena y croa como un gato

Retomando a los zapatos como “vehículos”, una descripción muy interesante aparece en El hada del zapato de la escritora argentina contemporánea Griselda Gálvez. En esta novela la protagonista es un hada que vive en los bosques de Palermo pero que a diferencia del resto de las hadas y brujas no se mueve en una escoba sino en un zapato que lo encontró un día en las escalinatas de un palacio.

Hubo además otros zapatos literarios que volaban, que se encuentran en el libro Los zapatos voladores de Margarita Belgrano, publicado en la famosa colección argentina Los cuentos del Chiribitil. En él se cuenta la historia de un pueblo que vive con una paz absoluta hasta que la calma es destruida por la presencia de algo extraño: zapatos que vuelan.

También Beatriz Ferro nos ha dejado una poesía llamada Zapatos caminadores:

Había una vez
Unos zapatos
Caminadores
Que pasaron
Junto a un par
De medias.

Este es el punto de partida pues invita a las medias a pasear, ellas aceptan y ahí comienzan a caminar. Ellos se largan a andar por su cuenta y comenzarán a vivir mil aventuras.

Hay un cuento interesante de Adela Basch, gran observadora del mundo de los niños, que presenta una serie de preguntas de una niña a partir del uso de la expresión “nota a pie”. Ella termina pensando en un posible zapato para los libros en Estimados alumnos:

“Mami, en los libros que yo conozco nunca vi que las páginas tuvieran pies. ¿Los libros de los grandes tienen? A ver, mostrame alguno de los tuyos. Quiero ver si los pies de los libros andan descalzos o si usan zapatos”.

Esas maravillosas preguntas de los niños las retoma Gabriela Keselman en Ponete los zapatos, un cuento que nos dice que para la pequeña princesa los zapatos son algo verdaderamente incomprensible pues su madre desea que no esté descalza en cuanto se levanta de la cama pero que no debe estar calzada cuando se acueste. De esta forma los zapatos se hacen presentes acompañando algo que la niña debe hacer pero sin llegar a entender el porqué.

Dirigiéndose a un público infantil, la escritora Alicia Zaina escribió Cenicienta cienzapatos, un cuento que narra la historia de Ciempiés Juanita que era adicta a los cuentos de hadas y que le hubiera gustado ser como Cenicienta aunque tenía un grave problema, no sabía qué zapato era el que debía dejar. Su solución fue compleja luego de un enojo: se los sacó a todos y comenzó a arrojarlos con ira haciendo una montaña debajo de la cual encuentra a su amor.

Solamente a modo de ejemplo menciono que no pueden olvidarse en nuestra selección de calzados para la zapatería dos poesías de tradición oral que nos han acompañado a muchos en nuestra niñez:

Los zapatitos me aprietan
Las medias me dan calor
Y el chico de enfrente

Me tiene loca de amor.

o una poesía que acompaña un juego de conteo o de sorteo:

Zapatito blanco, zapatito azul
Dime cuántos años tienes tú.

Tal vez muchos hoy los desconocen y ese desconocimiento hace que no puedan ser elegidos: por eso en nuestros estantes hay de todo.

Ya no pensada para los niños sino tal vez para adolescentes o adultos, Ana María Shúa escribió algunos Microrrelatos relacionados con el mundo de Cenicienta y los zapatos:

Cenicienta 1

A las doce en punto pierde en la escalinata del palacio su zapatito de cristal. Pasa la noche en inquieta duermevela y retoma por la mañana sus fatigosos quehaceres mientras espera a los invitados reales.

(Príncipe fetichista, espera vana).

Cenicienta II

Desde la buena fortuna de aquella Cenicienta, después de cada fiesta la servidumbre se agota en las escalinatas barriendo una atroz cantidad de calzado femenino, y no siquiera dos del mismo par para poder aprovecharlos”

Dos miradas distintas. Dos otros zapatos para las estanterías de la zapatería que hemos estado recorriendo.

Como se ha podido observar en el stock de nuestra zapatería hay de todo. Zapatos que te liberan y otros que te encarcelan, zapatos que traen mala suerte, zapatos que te dignifican como persona, otros que son usados para el fetichismo, zapatos que sirven como vivienda y otros que sirven como vehículos. Solo hay que ordenarlos en estanterías y esperar que cada uno se lleve gratis el que desea. Algunos estantes quedan libres para que sea el lector quien los llene con otros modelos que encuentre.

Y para terminar este recorrido por la zapatería, nada mejor que este final proveniente de la narración oral:

Colorín, colorado
Este cuento se ha acabado
Pasó por un zapatito roto
Para mañana, contarte otro.

Bibliografía y obras consultadas

- Andersen, Christian (2017) Selección de cuentos, Barcelona: Fontana.
Chevalier, Jean y Alain Gheerbrant (2010) Diccionario de símbolos, Herder.
Cirlot, Juan Eduardo (2011) Diccionario de símbolos, Barcelona: Siruela.
Ferro, Beatriz (2015) Zapatos caminadores, Boulogne: Estada.

- Gálvez, Griselda (1990) *El hada del zapato*, Buenos Aires: Colihue.
- Keselman, Gabriela (2001) *Ponete los zapatos*, Buenos Aires: sudamericana.
- Martí, José () *La Edad de Oro*
- Pombo, Rafael (2012) *Poemas infantiles y otros poemas*, Bogotá: Universidad Externado de Colombia.
- Ramos, María Cristina “Las sombras del gato” en: *Animales rimados y no tanto. Poesía para chicos*, Ministerio de Cultura – Presidencia de la Nación.
- Repún, Graciela y Melantoni, Enrique () *La vaca ventilador y otros poemas para volar*, Buenos Aires: Atlántida.
- Saavedra, Guillermo “Mi animal imposible” en: *Animales rimados y no tanto. Poesía para chicos*, Ministerio de Cultura – Presidencia de la Nación.
- Walsh, María Elena () *Murrungato del zapato*
- Zaina, Alicia (2007) *Cenicienta cienzapatos*, Buenos Aires: Cántaro.

LA HISTORIA Y LA FICCIÓN EN SU LABERINTO

El relato como revelador de la verdad histórica

Por Claudia Sánchez

El 10 de noviembre último se llevó a cabo en Asociación La Nube, Infancia y Cultura, una Jornada sobre historia y ficción, organizada por el Grupo Espacio LIJ, que tuvo como invitados a Esteban Valentino, Franco Vaccarini, Laura Ávila y Norma Huidobro, destacados escritores que se han ganado un lugar en la literatura infantil y juvenil. El vínculo de los hechos históricos y su creación literaria fue el tema central.

¿Qué entendemos por ficcionalización de la historia? Podemos señalar que es la relectura de la historia a través de la literatura. Si recordamos las Crónicas de Indias, vemos que la historia y la ficción han estado implicadas. La ficción no tiene por qué ocultar la verdad de los hechos, por lo tanto podríamos decir que la ficcionalización de la historia es una visión revitalizada del pasado remoto o de un presente conflictivo. Y también que es la revisión o una interpretación de los hechos históricos desde una mirada subjetiva, porque el relato subjetivo les pertenece a ambos: al novelista y al historiador. La historia y la ficción no son incompatibles, porque la literatura representa la voz de la memoria social y la memoria social fortalece la fantasía.

El tema, *La literatura como portavoz de las memorias colectivas*, fue planteado para el debate durante el desarrollo de la Jornada, que fue abierta por el director de La Nube, Pablo Medina, dando marco a la convocatoria. Seguidamente, la profesora Lidia Blanco hizo la presentación del grupo organizador, del que es fundadora, integrado por Alma Rodríguez, María Jesús Bóveda, Julia Cittá, Claudia Sánchez y Ana Medina, quienes se desempeñaron como coordinadoras de las mesas de exposiciones.

La primera mesa reunió a los escritores Franco Vaccarini y Esteban Valentino, los que hablaron sobre sus obras, coordinados por sus respectivas especialistas, Alma Rodríguez y María Jesús Bóveda, que participaron de la charla y aportaron su mirada sobre los textos abordados.

María Jesús Bóveda se refirió a la novela de E. Valentino *¿Hasta dónde llegan los campos?* y destacó que el relato “refleja la conjunción historia-literatura al llevarnos, desde la ficción, a conectar con una profunda reflexión entre la Segunda Guerra Mundial y la dictadura; y nos permite pensar hasta qué punto algunos hechos que quedan en un inconsciente colectivo nos siguen interpelando”.

Alma Rodríguez tomó la novela *Fiebre amarilla* de Franco Vaccarini, ubicada a fines del siglo XIX, época amenazada por la epidemia. De la novela señaló que “la enfermedad y la muerte son todo un tema y aparecen junto a cuestiones como la amistad y la valentía, o el

despertar del amor en la adolescencia”. También consideró el importante trabajo arqueológico realizado por el autor, percibido a través de las fuentes utilizadas, como periódicos de la época, y de la construcción de personajes históricos.

La segunda mesa presentó a las escritoras Laura Ávila y Norma Huidobro, quienes coordinadas por Julia Cittá y quien escribe, Claudia Sánchez, dieron su visión del tema, haciendo hincapié en la trama de sus textos.

Julia Cittá analizó dos novelas de Laura Ávila, *Los Músicos del 8*, ambientada en las guerras de la Independencia, y *La sociedad secreta de las hermanas Matanza*, ubicada durante el proceso de organización del Estado argentino. “Las novelas de Laura Ávila tienen una significativa particularidad, y esa particularidad está dada en los personajes que crea para narrar estas ficciones, ambientadas en un contexto histórico real del pasado: esos personajes, sus protagonistas, son los afrodescendientes, los descendientes de esclavizados, los afroargentinos”, explicó la especialista.

En cuanto a la novela de Norma Huidobro, *El pan de la serpiente*, quien escribe observó un fino entramado de géneros y temas: la aniquilación del indio, la nostalgia del inmigrante y su pobreza; la desigualdad social y la soberbia de la oligarquía ganadera; el delito, la violencia de género, el abuso, la trata y la prostitución con la complicidad de la burguesía porteña, en el contexto de fines del siglo XIX (ver el análisis de la novela en el artículo *Norma Huidobro: ficción y memoria histórica*).

Todos los escritores comentaron la génesis de sus obras, contaron anécdotas sobre el proceso de escritura y respondieron las preguntas de la concurrencia.

El cierre de la Jornada estuvo a cargo de la escritora María Teresa Andruetto, Premio Hans Christian Andersen, quien -presentada por Ana Medina- profundizó sobre el significado de la ficción, la que definió como “una mentira que nos permite atisbar una verdad más verdadera que la verdad”. Asimismo, se refirió al concepto de narrar como “crear ese mundo íntimo desde el cual se puede atisbar el mundo grande”, y afirmó que “un buen escritor no es un guardián de la lengua, sino más bien un desviado, alguien capaz de hacer un hueco en la lengua oficial para que algo del inconsciente personal y colectivo se abra paso en su verdad, siempre incierta y provisoria”.

Finalizada la conferencia, Andruetto mantuvo un diálogo con las integrantes del grupo organizador del evento y respondió las preguntas del público asistente, para quien la lluvia torrencial, que se desencadenó en ese momento, parecía sumarse como música de fondo.

Si bien la tormenta continuó hasta la tarde, en La Nube el pasado brotó de la literatura con tanta vitalidad que la ficción logró develar verdades históricas, siempre provisorias, como bien lo había señalado María Teresa Andruetto.



Pablo Medina abre la Jornada.



Lidia Blanco presenta al Grupo Espacio LIJ La Nube.



Alma Rodríguez, Franco Vaccarini, Esteban Valentino y María Jesús Bóveda.



Julia Cittá, Laura Ávila, Norma Huidobro y Claudia Sánchez.



María Teresa Andruetto, acompañada por Lidia Blanco y Ana Medina.

NORMA HUIDOBRO: FICCIÓN Y MEMORIA HISTÓRICA. Violencia y exclusión en *El pan de la serpiente*.

Por Claudia Sánchez

- El proyecto inmigratorio: una nueva estructura social

Los cimientos del modelo ideológico que apuntó al cambio de la sociedad de fines del siglo XIX están fundados en los escritos de Juan Bautista Alberdi, quien consideraba que el mal argentino era su desierto, ese gran territorio escasamente poblado. “Gobernar es poblar -sentencia Alberdi- en el sentido que poblar es educar, mejorar, civilizar, enriquecer y engrandecer espontánea y rápidamente, como ha sucedido en los Estados Unidos. Mas para civilizar por medio de la población es preciso hacerlo con poblaciones civilizadas; (...) es preciso poblarla con poblaciones de la Europa más adelantada en libertad y en industria, como sucede en los Estados Unidos.” (1)

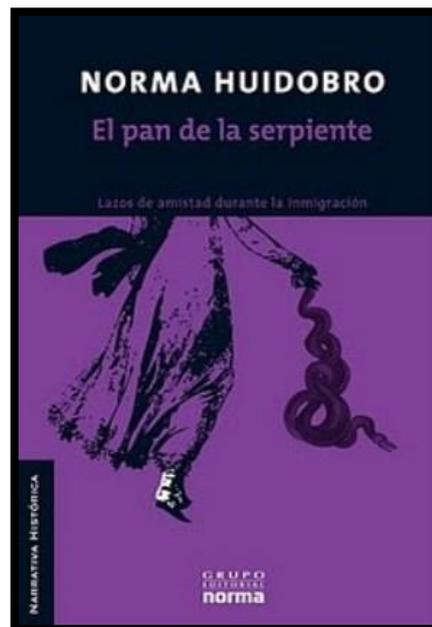
Este patrón también se ha sustentado en las palabras de Domingo Faustino Sarmiento, para quien los nativos sólo representaban la barbarie y el atraso.

Dice en *Facundo* (1845): “De eso se trata: de ser o no ser salvaje (...) ¿hemos de abandonar un suelo de los más privilegiados de la América a las devastaciones de la barbarie (...) ¿hemos de cerrar voluntariamente la puerta a la inmigración europea que llama con golpes repetidos para poblar nuestros desiertos (...)?” (2)

De modo que el pensamiento nacional aspiraba -siguiendo a sus mentores- a tomar contacto con razas más civilizadas, como la anglosajona, con mano de obra especializada, para superar el grado de incultura. La inmigración blanca y la colonización representaban la esperanza del progreso y la riqueza, a imagen y semejanza de las capitales europeas. Civilizar era trasplantar porque Europa era la proa del mundo. Es así como sobre el sustrato criollo e indígena se asentó una mayoría de inmigrantes de Europa meridional y una minoría de países limítrofes que impulsarían el plan de la refundación.

- La tierra prometida

Entre 1875 y 1914, más de cinco millones de extranjeros cambiaron la fisonomía del país. En 1876, Nicolás Avellaneda aprobó la Ley de Inmigración y Colonización, que otorgaba ciertos beneficios a los pueblos recién llegados: el pago de estadía, la entrega de materiales de labranza, tierras, traslados. Si bien no se aplicó, fue disparador de sucesivas oleadas inmigratorias. Las primeras colonias se establecieron en Entre Ríos, Santa Fe y Buenos Aires; llegaron franceses, suizos, alemanes, y en mayor medida españoles e italianos, quienes hacia 1880 constituían los dos tercios de la población extranjera. Soñaban con el



Paraíso, un lugar con grandes oportunidades, que les hicieran olvidar el hambre y la falta de futuro. Gran parte de ellos se instaló en la región pampeana, aunque la mayoría prefería trabajar en las grandes obras públicas que se iniciaban en Buenos Aires: aguas corrientes, ferrocarriles, viviendas, edificios públicos. La crisis del 90, año de la revolución del Parque (3), los empujó hacia el campo. Era tanta la afluencia de inmigrantes que comenzaron a escasear las tierras; las ganadas a los indios con la conquista del desierto habían pasado a manos de latifundistas y especuladores. El hecho de que pocas familias fueran propietarias de grandes extensiones provocaba el agotamiento prematuro de las tierras más fértiles y su subutilización.

De a poco se fue conformando una nueva pirámide social:

- Una pequeña franja integrada por la oligarquía, una elite latifundista, heredera de familias fundadoras, o dueña de empresas y pertenecientes al mundo financiero, que sentía desprecio por el inmigrante real, muy distante del ideal de Alberdi.
- Una franja intermedia compuesta por antiguas familias empobrecidas, pequeños propietarios rurales, funcionarios estatales, comerciantes y arrendatarios, que lograron un ascenso social.
- La franja inferior integrada por la mayoría de los inmigrantes, trabajadores manuales y no calificados, obreros de la construcción y de una industria incipiente, y los criollos que se desempeñaban como peones rurales. Los indios estaban en una escala menor: la servidumbre.

Buenos Aires pasó de ser una aldea colonial a transformarse en una ciudad de lujosos palacetes y avenidas europeas (4). Pero existía su contracara: el sur se poblaba de conventillos hacinados, crecían barrios en las orillas y las viviendas humildes contrastaban con la opulencia urbana de estilo francés.

El proceso de modernización, producto de la política roquista, produjo el ocaso de la Argentina criolla y la transformación socioeconómica por la que habían abogado, años atrás, Alberdi y Sarmiento.

En este marco se inscribe *El pan de la serpiente*, la novela de Norma Huidobro, donde el desarraigo, el maltrato, el abuso y el sometimiento, unen a una inmigrante de Castilla la Vieja y a una india en su lucha por la dignidad. La nobleza de la clase baja confronta con el poder y la impunidad de un sector social que vive en la ostentación y la euforia del progreso.

- Manos a la obra

Norma Huidobro nos introduce en su historia a través de tres fragmentos, que, a modo de epígrafes, anticipan la temática de la novela. El primer texto es de Julio Argentino Roca, quien asume la primera presidencia de 1880 a 1886 y cumple un segundo período de 1898 a 1904. En contraste con su antecesor, Adolfo Alsina, que había intentado incorporar a los indígenas a la civilización occidental, Roca plasma aquí su posición contra la amenaza de los pueblos originarios; la solución es su sometimiento definitivo: “Destruyamos, pues

moralmente esa raza (...) Esta raza, quebrada y dispersa, acabará por abrazar la causa de la civilización”. (5)

El segundo texto es un extracto del diario *La Nación* de 1879, que describe la desesperación y el desgarramiento de las madres indias a las que, siendo prisioneras, les arrancaban los hijos de los brazos para entregarlos a las familias blancas. Y el tercero de los fragmentos pertenece a *En la tierra* (1884), de Miguel Cané, representante de la Generación del 80, quien, desde la élite a la que pertenece, señala con soberbia las diferencias de clase, y descalifica al sirviente europeo, a diferencia de los viejos esclavos emancipados, a quienes añora.

Inmigrantes e indios, seres desplazados por la fastuosa sociedad del 80, cuyas historias que se entrelazan en su desgracia, a través de las cuales la autora va tejiendo con maestría la intriga de esta novela.

- El texto y su trama

La obra está organizada en veintiocho capítulos, el primero de los cuales nos lleva, a través de un flashback, a una escena de maltrato y violencia: Felisa, una de las protagonistas de la historia, se ve amenazada por el puño de su madrastra, por su voz ronca que la sacude al amanecer para que vaya a buscar la mula y su carga de leña. De inmediato, con técnica cinematográfica, un flashforward nos traslada a otro tiempo, el presente de Felisa en tierra extraña, peleando con el pasado que aflora en sus pesadillas. La voz grave de la madrastra se diluye en la voz suave de Juana, la sirvienta india, que también vive su propio exilio. De a poco la autora va desgranando pistas para reconstruir la historia: la noche negra, la de su tormento, la pierna arrastrándose entre las piedras, la voz melosa de Gaspar. Son datos que se infiltran -al decir de María Teresa Andruetto- “entre las grietas de la historia uno, para que el lector la infiera” (6) y descubra lo aún no revelado, el secreto escondido entre líneas.

La nostalgia aflora en el recuerdo de su tierra lejana: el humo de la cocina y su abuela sentada junto al fuego; el aroma del romero o el de las naranjas quemadas a la caída del sol. Las viejas imágenes de infancia se entremezclan con las de la mañana del 26 de noviembre de 1892: su desembarco en el puerto de Buenos Aires, de la mano de su novio, Joaquín. Nuevos personajes reemplazan a los antiguos y la invaden otros aromas y sonidos (7).

Los siguientes capítulos presentan la nueva vida de Felisa en la casa en la que sirve junto a otras inmigrantes, donde será testigo de un plan infame: el secuestro y trata de mujeres, concretados por dos familias en complicidad.

La cocina es el espacio íntimo, el lugar donde se comparten tareas y secretos. Se suceden escenas costumbristas en las que cobran relieve, a través de los diálogos, los personajes de las jóvenes inmigrantes: dos gallegas, Rosario y Consuelo; una asturiana, Pilar; Juana, la nativa, y Felisa, la recién llegada de Castilla La Vieja, quien es informada por Juana, en charlas informales, de un episodio de abuso entre el patrón y “la chinita”, cuya repentina desaparición es un enigma que debe ser descifrado.

En medio del pintoresquismo va surgiendo un drama, cuya tensión va creciendo a lo largo del relato, y poco a poco el género realista se entreteje con el policial, manteniendo el suspenso hasta la revelación del misterio. Felisa, con espíritu detectivesco, llevará a cabo la

investigación hasta el descubrimiento de la organización mafiosa y, ayudada por Joaquín, irá en rescate de Juana, que también ha caído en sus redes. La fatalidad las sorprende en un desenlace inesperado: la autoría de un crimen que las unirá para siempre en un pacto de silencio. La angustia y el temor se van diluyendo en las reflexiones de ambas y la distensión cambia el tono del relato. Vuelve la escena doméstica y nace un nuevo proyecto de vida. La amistad y el amor romántico sellan el final de la historia.

- El narrador y sus artificios

Un narrador heterodiegético, omnisciente, nos introduce en la historia y nos pinta al detalle las miserias de una época. Escenas plásticas, coloridas, algunas en sepia, y otras que van del gris al negro, cuando la sordidez del episodio lo requiere. El texto abunda en diálogos propios del registro informal, que reflejan la identidad de cada uno de los personajes, los que son verosímiles y cercanos al lector.

Utilizando un lenguaje sencillo, Huidobro despliega una pluralidad de voces, la de los inmigrantes, de modo que porteñismos y/o criollismos se combinan con los regionalismos de su lugar de origen:

“_¡Eh, gallega! ¿Qué te pasa? –le llegó la voz de Juana (...)”

“Si la encuentro, la traigo de los pelos y le doy una paliza a puro rebencazo”

“(...) vaya, niña, mira que conversas tú, ¿eh? A ver, lava ese arroz hasta que el agua quede clara. Ponlo en el cedazo, anda.”

“_¡Ay...! Santa Teresa me asista, no sabéis las que he pasado...¿Tenéis idea de lo que es un hospital?”

Los recursos son muy variados, lo cual enriquece la textura del relato. A través de un monólogo interior surge la voz de Juana, intuida y recreada por el narrador:

“Pero conocí a mi madre, ¿sabés?, le habría gustado decir. Aún recuerdo el sonido de su voz junto a mi oído, aunque no sus palabras; siento la tibieza de su aliento arrullando mi sueño con sonidos extraños, pero no sé lo que dicen.” (8)

“Pero no lo dijo. A veces veo su cara oscura, oscura como la mía (¿la veo o me la invento?), su pelo renegrido con la trenza colgando a la espalda y la vincha partiendo su frente en dos, le habría gustado decir.” (9)

En otros momentos, alterna la narración con el monólogo indirecto libre, que desnuda la sensibilidad de sus protagonistas, en especial de Felisa, en su lucha por olvidar un pasado que la atormenta.

“Ahora sí, pensó Felisa, apretando los dientes con furia. Ahora viene el golpe. Y viendo sin ver, vio el brazo en alto de su madrastra (...) Y ella no quería soñar con eso, no quería oír esa voz. Mejor quedarse despierta...” (10)

Las descripciones costumbristas dejan lugar a lo onírico, a través de la pesadilla recurrente:

“Felisa se recostó nuevamente y estiró la manta de lana hasta cubrirse la nariz. (...) Era la voz de su madrastra la que preludiaba los sueños de la noche negra. Y ella no quería soñar con eso, no quería oír esa voz.” (11)

“Más aún, mucho más, hundida entre los huesos que descansan debajo de las losas quedaría; cadáver entre los cadáveres que allí moran por los siglos de los siglos. Vamos, Felisa, tienes que irte de aquí, la iglesia no es sitio seguro para ti. (...) Vete, Felisa, se ordena.” (12)

La lengua poética embellece la riqueza del discurso, ya que abundan metáforas muy logradas, imágenes visuales, olfativas, auditivas, además de las onomatopeyas, que aportan aun mayor sonoridad:

“ (...) el sol dejaba sobre el horizonte una mancha de vino que se iba diluyendo en la noche.”

“ (...) el perfume intenso del romero en los tiestos de su ventana y el de las mimosas en primavera, dulce, cálido, como de algodón.”

“El olor a pasto amargo del estiércol le llegó en una primera oleada (...)”

“ (...) palabras duras, suaves, con música, llanas, agudas, tristes, dulces (...) sonando todas juntas, mezclándose con otros sonidos también nuevos, como el clic, clic de los cascos de los caballos sobre los adoquines (...)”.

Por otra parte, reproduce el pregón del manisero, introduciendo la oralidad:

“-Cucuruchos de maníííí... Maníííí...Maníííí...”

Tanta es la variedad de su discurso que, en medio de un diálogo que lleva al equívoco entre Felisa y una extraña anciana, la autora incluye una profecía de Isaías, en boca de este misterioso personaje. Su vaticinio se expresa con solemnidad, rompiendo el tono coloquial y humorístico de esta parte del relato. (13)

La profecía representa el augurio de un tiempo nuevo, donde la muerte y el dolor serán destruidos para siempre, lo cual es un indicio de cuál será el desenlace de la historia.

- Texto e intertextos

La madrastra de Felisa aparece descripta con rasgos similares a los de las brujas y madrastras de los relatos folclóricos: los ojos entrecerrados, la nariz afilada, los dientes parejos y finos. Dos imágenes se funden en una sola: Cenicienta se encarna en Felisa; la crueldad de la madrastra de Perrault se empalma en el rostro de esa mujer, y sus hijas, “tan malas como la madre que las parió”, que reproducen el modelo de hermanastras del cuento tradicional. La intertextualidad opera en varias oportunidades. Catalina le recuerda a Felisa el rostro de la mujer de su padre, por los dientes, los labios finos y secos, la nariz filosa, la risa y el brillo malvado de los ojos. En ella se configura también la bruja de los cuentos: “Eran los labios secos de su madrastra los que se movían lentos al pronunciar la frase y dejaban entrever los dientes finos y parejos, la punta de la lengua temblando, asomándose como la de una víbora” (14).

El rol del ogro podría estar representado en la figura amenazante de Gaspar, cuyo acoso tortura a Felisa en cada pesadilla: la voz húmeda, pastosa y blanda que la llama a su lado, y su mano intentando alcanzar su cuerpo.

Por último, es interesante destacar la figura de una extraña mujer que aparece ante Felisa y Joaquín, luego de pasar por el cementerio. De su descripción emerge la imagen de la muerte, característica de las leyendas populares: “(...) caminaba lentamente, apoyándose en un bastón. Iba muy encorvada y vestía de negro; llevaba la cabeza cubierta con un manto. (...) Felisa notó que lo que llevaba contra su pecho (...) no eran flores (...) sólo alcanzó a distinguir un conjunto de hojas oscuras y largas espigas.” (15) Esta aparición casi sobrenatural de un personaje tenebroso, caminando en dirección al cementerio, luego de anunciar la profecía de Isaías, podría pertenecer al género de terror. Sin embargo, paradójicamente, su mensaje bíblico tiene que ver con la vida y la esperanza, porque es la palabra de Dios. Dicha figura no se halla sólo en las fábulas tradicionales, sino que remite a la iconografía de la Edad Media y a la literatura universal. Francesco Petrarca, en el *Triumphus Mortis*, representa la muerte como una mujer pálida y vestida de negro. También la encontramos en la dramaturgia española, la dama de negro representa la muerte y los malos presagios. Tal es el caso de la Peregrina de *La dama del alba*, de Alejandro Casona, que lleva una capucha y un bastón en la mano, como si fuera una caminante. En la novela que nos incumbe, la viejecita, en cambio, augura el fin de los males.

- En busca de la verdad

Todo relato policial plantea un enigma, un misterio que debe resolverse. Si bien la novela no presenta la estructura del relato policial clásico, su protagonista, Felisa, será quien llevará adelante la acción, a fin de desenmascarar al culpable que se mantiene oculto.

La intriga y la curiosidad conducen a Felisa a develar un caso que resulta difícil y hermético. Como buena detective, la joven se comporta con inteligencia y astucia para resolver la situación y restablecer el orden en su mundo amenazado.

En los detalles más accidentales estará la clave: “(...) había algo en la manera de mirar de los dos que no le gustó nada, como tampoco le había gustado la forma en que habló la señora Catalina”.

“No le gustaba nada el señorito, con esos modales que podían ser muy elegantes, sí, pero que seguramente le servían para ocultar algo muy feo (...)” (16)

Felisa actúa como espía y permanece escondida en el comedor para oír las conversaciones de doña Mercedes y su amiga Catalina: “Desde su escondite, Felisa no podía apartar la mirada de la recién llegada. No creía ni media palabra de lo que acababa de decir (...) Todo era una gran mentira (...)” (17)

Una pista la lleva a inferir que Juana no se había ido por propia voluntad: la vincha de su madre que había dejado bajo la almohada. Llega a la conclusión de que Juana repite la historia de “la chinita” y le propone a Joaquín ir a rescatarla a la Casa de la Serpiente, situada en la Recoleta, adonde la había enviado doña Catalina.

Otra de las pistas que sigue Felisa -una vez que el carro del lechero en el que viajan se detiene en la cercanía- es la luz que deja ver una puerta entreabierta, por la que saldrá alguno de los sospechosos. Escondida detrás de un árbol, escucha el diálogo que revelará el siniestro plan. Con arrojo, Felisa atraviesa el jardín, sigue por la galería y advierte una luz que sale de una pequeña ventana, la que será su faro. El suspenso y la tensión aumentan a lo largo de la búsqueda de Felisa, recorrido que la conduce, por una angosta escalera, hasta la habitación en la que Juana se halla prisionera. A diferencia de los relatos policiales, en los que el detective descubre al autor del delito, Felisa, a través de su investigación, descubre al culpable, pero al mismo tiempo, junto con Juana, comete el crimen.

El rol de investigadora también ha aparecido en otras novelas de Norma Huidobro. En *Octubre, un crimen*, Inés encuentra entre los pliegues de un vestido una carta, fechada el 22 octubre de 1958, escrita por una joven que pedía ayuda para evitar el asesinato de su padre y su propia muerte, lo cual la alienta a investigar el caso. En *¿Quién conoce a Greta Garbo?*, Greta, una adolescente de catorce años, decide averiguar quién es el asesino de Verónica, una actriz dirigida por su padre.

Las tres -Felisa, Greta e Inés-, en situaciones distintas, son heroínas adolescentes, intrépidas, decididas a desenmascarar al villano y hacer justicia. Ellas, por sí mismas, alcanzan su objetivo. La autora, en su novelística, presenta a la mujer joven en un papel protagónico, capaz de quebrar paradigmas heredados, y ya no es el personaje masculino el único que puede restablecer el orden social. Al respecto, Ana María Fernández analiza que la mujer va redefiniendo y ampliando el lugar tradicional que le ha dado la sociedad: “Ambos géneros sexuales han comenzado un trastocamiento de subjetividad, en tanto se ha abierto un proceso de modificación de la imagen de sí y del otro. (...) Estas transformaciones de la subjetividad crean, a su vez, las condiciones de protagonismo de mujeres en lo social, hasta ahora ocupado por los hombres.” (18)

- Víctimas y victimarios.

El desprecio y la humillación ejercida sobre indefensas mujeres es el recurso de la familia terrateniente para ejercer su dominio y sometimiento. Esteban, Catalina, el niño Miguel, Mercedes, son los responsables de una infamia: la explotación.

Primero, el abuso que sufre “la chinita” de parte de don Esteban, su patrón: “(...) estaba parado detrás y le hablaba al oído... (...) bien pegado a ella (...) y se le apoyaba encima, y la tocaba...” (19)

Un abuso que termina en desaparición y traslado a la frontera para ser vendida y entregada a la prostitución. Luego sucede lo mismo con Juana, la joven india, a la que le espera el mismo fin.

“(...) el patrón la sorprendió de rodillas (...) y con la punta de la bota empezó a rozarle una pierna y a levantarle la pollera (...) el patroncito la empujaba contra la pared (...) la llamaba a su lado y ella iba porque no podía hacer otra cosa.” (20) Ambas caen en la trampa: la Casa de la Serpiente, a la que son llevadas con una excusa de carácter doméstico. Después de su traslado, era fácil calumniarlas con una fuga voluntaria. Este flagelo implicaba

secuestros, engaños y violencia ejercidos sobre mujeres que se encontraban en situación de vulnerabilidad.

Finalmente, Felisa corre el mismo riesgo por ir a rescatar a Juana: “(...) me alegro de verte, galleguita, ahora las ganancias van a ser dobles”, le dice Catalina con tono amenazante. (21)

En la Argentina la trata de personas fue una importante actividad a fines del siglo XIX en tiempos de cierta prosperidad económica, debido a su modelo agroexportador que convocaba a una masiva inmigración europea. Esta organización criminal, cuyo fin era la explotación sexual de mujeres blancas, contaba con la complicidad o la tolerancia del Estado, ya fuera la policía, agentes migratorios, fuerzas de seguridad, como también jueces, políticos y personajes prominentes de la actividad económica y social. En la novela se deja en claro la preferencia racial, cuando Catalina está negociando la entrega de Juana:

“_Es joven y está en buenas condiciones. La llevaremos a la frontera.

_¿Cuánto...?”

_Lo de siempre. (...) Si quieren más, tendrán que conseguirnos carne blanca.” (22)

La prostitución comenzó a legalizarse en el país en 1875, fecha en que se reglamentó la actividad de los prostíbulos en Buenos Aires. La primera red de traficantes locales surgió en 1889 y estaba integrada por delincuentes de origen judío. Las mujeres “que importaban” provenían de Europa central y Rusia, y eran seleccionadas por el color de su piel y su belleza, quienes desplazaban a las mujeres nativas, que ya no hacían rendir tanto el negocio.

Entre fines del siglo XIX y mediados del XX la dimensión del comercio de mujeres para explotación sexual adquiere en la Argentina dimensión internacional. La Milieu, organización integrada por marginales y delincuentes franceses, va a competir con la Zwi Migdal, la Sociedad Israelita de Socorros Mutuos “Varsovia”. Vale aclarar que no toda la Sociedad Israelita se vio involucrada en estos hechos delictivos, y muchos de los responsables fueron expulsados.

La complicidad de la burguesía porteña, con su doble moral, hace posible la idea de “la mujer-mercancía”, en una sociedad capitalista que da lugar a la conformación de sociedades delictivas. Habrá que esperar hasta 1913, con la promulgación de la Ley Palacios, para que se haga efectiva la prohibición de la llamada “trata de blancas”, de la prostitución de niñas, adolescentes, y del proxenetismo. No obstante, el fenómeno continuó creciendo hasta nuestros días. Por la creciente desigualdad en la distribución de la riqueza y niveles de desarrollo, la trata de personas fue aumentando considerablemente a nivel mundial. En la actualidad, miles de mujeres y niñas son captadas, engañadas y sometidas a diversas formas de esclavitud.

Felisa, al igual que Juana y “la chinita”, fue víctima de abuso en su pueblo, y su madrastra se comporta como una proxeneta al intentar entregarla a don Gaspar: “Anda, niña, que don Gaspar te espera. Ve, criatura...”, y en don Gaspar está representado el sádico que persigue a su presa: “Ven conmigo, que ya he pagado por ti, pequeña zorra”. (23)

El recuerdo de aquel acoso se reactualiza al conocer la serie de vejaciones que sufrieron sus compañeras: “Ven aquí, niña’...Una de sus manos posándose en su cintura. ‘Ven...’, repitió mientras ella retrocedía para esquivar la presión de sus dedos. (...) Las palabras que no quería recordar y que temía soñar llegaron, al fin, pegadas a la imagen de la cara y a la prepotencia de la mano de don Gaspar sobre su cuerpo.” (24)

A fines del siglo XIX se creía en una sociedad basada en los valores de dominio y sumisión, y a la mujer le enseñaban que debía adaptarse a esos principios tradicionales heredados de una cultura patriarcal, donde el hombre imponía las normas y se sentía el amo que debía ser complacido. La violencia física y psicológica ha sumido a la mujer en la despersonalización a través de varios siglos.

En esta historia, Felisa logra escapar del pasado y renacer con nuevo impulso; reinicia su vida con rol activo, reivindicando su género. En ella se perfila la mujer sin tutelajes que irá fortaleciéndose en el próximo siglo.

- Los ‘80, tiempos de discriminación

A partir del plan de aniquilamiento llevado a cabo por el ejército roquista, las comunidades indígenas sobrevivientes comenzaron una etapa de marginación y desaparición cultural. El desierto estaba habitado, pero como esa presencia humana no era blanca ni mestiza, carecía de toda humanidad reconocible. Poblar significaba, entonces, matar. Había que despoblar la tierra de esa otredad irreconocible, a fin de reemplazarlos por blancos afines a la imagen que el Estado aspiraba para la construcción del ser nacional.

Juana es una sobreviviente de ese exterminio, al cual se sumó un profundo desprecio étnico que cierta elite sentía por los pueblos originarios.

“_Estas chinas son todas iguales. A cuál más burra, por Dios... -dijo el señorito Miguel cuando Juana se fue. _ ¿Qué podés pretender de los indios, Miguel? Por más que los tratemos como gente, nunca van a dejar de ser salvajes –dijo don Esteban, mientras los demás aprobaban el comentario moviendo la cabeza, resignados”. Más adelante, Miguel, resentido por la indiferencia de Juana, le susurra: “Te vas a arrepentir, india de mierda”. (25)

Huidobro pone énfasis en esa masacre “civilizadora” y narra con dramatismo la crueldad con que las tropas separaban a las madres de sus hijos: “Todos los gritos, porque mientras a su madre le arrancaban la hija, a las otras madres también les quitaban sus hijos, a todas” (26). Esos gritos quedaron grabados en Juana, cuando vio por última vez la trenza de su madre, de quien sólo conservaba su vincha. Única reliquia que le daba identidad. María Teresa Andruetto resalta esa historia de despojo y señala que “los aborígenes no pudieron integrar, menos aún, imponer, su relato en el relato de todos, hablar también ellos de sus mujeres cautivas y de sus hombres y mujeres desculturizados, pauperizados o asesinados” (27). La obra de Huidobro rescata del olvido un período negro de la historia y presta su voz a las mujeres que fueron sometidas a la barbarie.

Sobre la descalificación del nativo, José Sáez Capel, profesor y camarista, señala en uno de sus artículos: “Perder la memoria histórica puede hacernos olvidar que esa inmigración fue

precedida por un racismo desprestigiante donde se idealizó lo europeo, pero antes se desprestigió nuestra propia población mestiza”, y luego agrega: “Los cientistas de la época, con Domingo Faustino Sarmiento y Carlos Octavio Bunge a la cabeza, sostenían que había que mejorar la raza, porque nuestra población era producto de un cruce negativo, de una raza paleolítica con otra que no había superado la Edad Media.”(28)

Luego de la muerte de Catalina, Mercedes, con actitud despectiva, difama a Juana en una reunión de amigas, del mismo modo en que lo hizo con “la chinita”, y todas las señoras - marcando las diferencias de clase- la asesoran sobre las condiciones que debe reunir un eficiente personal doméstico: “(...) esta malagradecida no llegó a estar ni un día, que tuvo que escaparse con un malviviente... (...) _Todos sabemos lo que es esa lacra, doña Mercedes (...) Si busca otra sirvienta, le aconsejo que piense en las europeas.” (29)

Sin embargo, lo indios no fueron los únicos discriminados, también lo fueron los inmigrantes, especialmente si no provenían de pueblos eslavos, como rusos y polacos. Buenos Aires recibía una franja importante de emigración italiana y española, que llegaban al país en busca de mejores condiciones de vida.

Es notorio cómo Catalina, en cierta ocasión, se queja ante doña Mercedes de “la chusma” que había invadido el puerto de Buenos Aires: “_ ¡La turba bajando del barco, Dios mío! (...) Esos extranjeros, ¡Virgen Santa! (...) son mendigos, ignorantes, sucios. Atestaban el puerto como las moscas en el matadero, ávidos de nuestra sangre”. Diálogo al que se suma su hijo, Miguel: “_Nuestro glorioso ejército ha vencido al indio (...) permitiendo que la civilización llegara al desierto salvaje, ¿y para qué? (...) ¿Para terminar abriéndoles las puertas a estas hordas de miserables?” Y sigue don Esteban: “¿Por qué tienen que traer a nuestra patria una inmigración inferior?” (30).

Somos el resultado del mestizaje, nativos e inmigrantes han construido nuestra cultura e identidad, de modo que revisar el pasado nos hará comprender realmente quiénes somos.

- Conclusión

En el título de la novela se unen dos elementos simbólicos: “pan” y “serpiente”. Felisa guarda escondido en su delantal un trozo de pan viejo como amuleto y, al mismo tiempo, el pan que alimenta a la servidumbre es devorado por la serpiente, la metáfora del mal. La Casa de la Serpiente representa el Infierno donde las jóvenes indefensas son arrojadas. Es la casa en cuya puerta hay una víbora como signo de la perdición. Dos elementos de carácter bíblico en una sola frase. Por un lado, el pan de vida, el cuerpo de Cristo, entregado al sacrificio de la Cruz, y es también el cuerpo de las chicas que serán inmoladas. Por otro, la serpiente es el demonio que las hundirá en el pecado. Como profetiza la anciana mujer: “el pan de la serpiente será el polvo”, por lo tanto el castigo llegará a la Casa y se hará justicia.

La autora crea un texto visual, de carácter cinematográfico. La narración se nutre de situaciones dramáticas y humorísticas; incorpora descripciones costumbristas con lenguaje poético, introduce monólogos donde fluye la conciencia en medio del sueño, diálogos pícaros y también ruines. Tensión y distensión, suspenso y acción, pesquisa policial y realismo social. Entramado de géneros y temas: la aniquilación del indio, la nostalgia del

inmigrante y su pobreza; la desigualdad social y la soberbia de la oligarquía ganadera; el delito, el abuso y la violencia de género. La tragedia de muchas mujeres anónimas, a través de la historia, que no han tenido voz.

Dice María Teresa Andruetto: “Lo verdadero y lo ficcional se funden en los procesos de creación de una obra. Una novela, por ejemplo, es una mentira que construimos para decir una verdad más verdadera que la verdad” (31). No hay duda de que Norma Huidobro lo ha logrado.

- Quién es la autora

Norma Huidobro nació en 1949 y vivió en Lanús, provincia de Buenos Aires. Es profesora en Letras egresada de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.B.A., desarrolló su carrera en escuelas secundarias para adultos, además coordinó talleres de escritura y en la actualidad se desempeña como asesora literaria. Su primera novela *¿Quién conoce a Greta Garbo?* (1999) fue finalista del concurso Norma-Fundalectura realizado en Colombia, y en el mismo año *El sospechoso viste de negro* es finalista del concurso de Fondo de Cultura Económica (México), publicada por Editorial Norma, al igual que su primera novela.



En 2004 gana el premio "El barco de vapor", de Editorial SM, con *Octubre, un crimen*, editorial que también publica en 2005 *El misterio del mayordomo*. Entre otras de sus novelas: *El misterio de la casa verde*; *La casa de la viuda*; *La tercera puerta*; *La mujer del sombrero azul*; *Cleopatra lo sabía*, *El lugar perdido* (Premio Clarín 2007), *El pan de la serpiente*, obra abordada en el presente trabajo.

Notas:

1. Alberdi, Juan Bautista, *Bases y puntos de partida para la organización política de la República de Argentina*. P.14. Versión digital. www.hacer.org/pdf/Bases.pdf.
2. Sarmiento, Domingo F. *Facundo*, “Introducción”. Ed. Cantaro. Buenos Aires, 1996. P. 40. Su concepto de civilización se vio influido por Fenimore Cooper, quien presenta en sus obras *El último de los mohicanos* (1826) y *La pradera* (1827), la antinomia “naturaleza-sociedad”.
3. La revolución del Parque fue una insurrección cívico-militar producida el 26 de julio de 1890 en la actual Plaza Lavalle, a causa de la crisis económica y el fraude electoral. Fue dirigida por la Unión Cívica y liderada por Leandro Alem, Bartolomé Mitre, Aristóbulo del Valle, Bernardo de Irigoyen y Francisco Barroetaveña, entre otros.

4. La transformación política y económica que cambia la fisonomía de Buenos Aires está reflejada en *La gran aldea* (1884) de Lucio Vicente López, quien describe con ironía el perfil europeo de una ciudad frívola y ostentosa, añorando la desaparecida población de provincia.
5. Huidobro, Norma, *El pan de la serpiente*. Ed. Norma. Buenos Aires, 2016. P.9
6. Andruetto, María Teresa. “La escena en el cuento”, en *La lectura, otra revolución*. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, 2015. P.72
7. La escena del arribo a Buenos Aires se ubicaría en tiempos de la presidencia de Luis Sáenz Peña, quien gobernó de 1892 a 1895.
8. Huidobro, Norma, “El silencio y los gritos” en *El pan de la serpiente*. Ed. Norma. Buenos Aires, 2016. P.30
9. Ibidem. “El silencio y los gritos”. Op. Cit. P.31.
10. Ibidem. “Vamos, Felisa”. Op. Cit. P.12
11. Ibidem. “Vamos, Felisa”. Op. Cit. P.13
12. Ibidem. “Mala noche”. Op.Cit. P.43
13. La profecía está tomada del *Libro de Isaías*, del *Antiguo Testamento*, corresponde a los versículos 65.25. El texto bíblico presenta –en varias de sus versiones- algunas diferencias con el que aparece en el capítulo, aunque respeta el espíritu de sus palabras. En la versión de Reina-Valera (La Santa Biblia, 1960) figura así: “*El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el león comerá paja como el buey; y el polvo será el alimento de la serpiente. No afligirán, ni harán mal en todo mi santo monte, dijo Jehová.*” Es posible que la autora haya recreado el texto y cambiado “pan” por alimento para darle mayor sentido poético a la frase, la cual será el título de la novela.
14. Huidobro, Norma, “Del otro lado de la puerta”. Op. Cit. P. 121.
15. Ibidem. “Preguntando se llega a Roma”. Op. Cit. Pp. 101-102.
16. Ibidem. “No te metas”. Op. Cit. P. 68
17. Ibidem. “A la hora de la siesta”. Op. Cit. P. 80.
18. Fernández, Ana María. “Los pactos del amor”, en *La mujer de la ilusión*. Buenos Aires, 1993. Ed. Paidós. P.15
19. Huidobro, Norma, “En la cocina”. Op. Cit. P. 26.
20. Ibidem. P.31.
21. Ibidem. “Del otro lado de la puerta”. Op. Cit. P.121.
22. Ibidem. “La víbora en la puerta”. Op. Cit. P.107.
23. Ibidem. “Aquella noche, esta noche”. Op. Cit. Pp. 71, 72.
24. Ibidem.
25. Ibidem. “Unos se van, otros se quedan”. Op. Cit. Pp. 65, 66.
26. Ibidem.”El silencio y los gritos”. Op. Cit. P. 32

27. Andruetto, María Teresa. “La lectura, otra revolución”, en libro homónimo. Fondo de Cultura Económica. Buenos Aires, 2015. P.115.
28. Sáez Capel, José. “Los migrantes y la discriminación en Argentina”, en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*. Universidad de Barcelona, N° 94, 2001.
29. Ibidem. “Dos semanas después”. Op. Cit. P. 137.
30. Huidobro, Norma, “Gente importante”. Op. Cit. Pp. 48-50.
31. Andruetto, María Teresa. “La literatura”. Op. Cit. P. 117.

Bibliografía:

- Alberdi, Juan Bautista, *Bases y puntos de partida para la organización política de la República de Argentina. Versión digital*. www.hacer.org/pdf/Bases.pdf. Visitado en marzo/2017.
- Andruetto, María Teresa. *La lectura, otra revolución*. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, 2015.
- Bartolomé, Miguel Alberto. *Los pobladores del "Desierto" genocidio, etnocidio y etnogénesis en la Argentina*. Cuadernos de Antropología Social. V.17 N°.1 Buenos Aires ene./ago. 2003. Versión digital. http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1850-275X2003000100009. Visitado en abril/2017.
- De Reina, Casiodoro (1569), - De Valera, Cipriano (1602), *La Santa Biblia. Antiguo y Nuevo Testamento* (1960). Sociedades Bíblicas en América Latina. Buenos Aires.
- Fernández, Ana María. *La mujer de la ilusión*. Buenos Aires, 1993. Ed. Paidós.
- Ferrari, Gustavo-Gallo Ezequiel, compiladores. *La Argentina del Ochenta al Centenario*. Ed. Sudamericana, Buenos Aires, 1980.
- Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación, mayo de 2012. *Trata de personas. Una forma de esclavitud moderna. Un fenómeno mundial que afecta principalmente a niños, niñas y adolescentes*. Versión digital. Visitado en abril/2017.
- Huidobro, Norma, *El pan de la serpiente*. Ed. Norma. Buenos Aires, 2016.
- Justiparan, Alejandro. *La conquista del desierto. Genocidio y conformación del territorio nacional. Siempre historia*. Versión digital. <http://www.siemprehistoria.com.ar/2012/09/la-conquista-del-desierto-genocidio-y-conformacion-del-territorio-nacional/> Visitado en abril/2017.
- Sáez Capel, José. “Los migrantes y la discriminación en Argentina”, en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*. Universidad de Barcelona, N° 94, 2001.
- Sarmiento, Domingo F. *Facundo*. Ed. Cantaro. Buenos Aires, 1996.
- Schnabel, Raúl A. *Historia de la trata de personas en Argentina como persistencia de la esclavitud*. Dirección General de Registro de Personas Desaparecidas. Versión digital. Visitado en abril de 201

**HOMENAJE A LOS 100 AÑOS DEL LIBRO
CUENTOS DE LA SELVA
Horacio Quiroga**

Por Zulma Prina



**A 100 años de la aparición del libro
Cuentos de la selva.**

LA ACADEMIA ARGENTINA DE LIJ
INVITA A LA PRESENTACIÓN DE:

**LA AVENTURA QUIROGUIANA,
UNA NAVEGACIÓN VITAL Y LITERARIA
de Guillermo Lopetegui.**



El 14 de Noviembre, 17 hs.
Biblioteca Juan B Justo,
Avda. La Plata 85.

Presenta: María Julia Druille

La AALIJ recordó a Horacio Quiroga presentando al escritor Guillermo Lopetegui, quien ganó el Primer Premio Nacional de Literatura 2016 con su ensayo: La Aventura Quiroguiana. Una navegación vital y literaria en la categoría "ensayo inédito" que otorga el Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay.

Lopetegui ofreció una charla-entrevista en la Biblioteca Obrera Juan B. Justo de esta ciudad, CABA, en el marco de la Academia Argentina de Literatura Infantil Juvenil.

LAURA DEVETACH: MARIPOSA-MUJER. RENOVACIÓN LITERARIA EN LA ESCRITURA PARA NIÑOS.

Por Cristina Pizarro



INTRODUCCIÓN

El propósito de este trabajo es destacar la importancia de la escritura poética de la escritora argentina Laura Devetach, en sus producciones en verso y en prosa, haciendo hincapié en el contexto histórico social y su impacto en la educación infantil, a través de su acercamiento a los maestros, estudiantes de la formación docente y niños.

Para ello, se trazará un recorrido de su trayectoria literaria, situando los ejes principales y fundantes que dieron origen a personajes y títulos inolvidables, de suma trascendencia para los pequeños lectores.

Asimismo, se analizarán temas recurrentes y se ofrecerán propuestas pedagógicas-didácticas con la finalidad de incentivar la lectura crítica y la escritura creativa.

FUNDAMENTOS DE LA ELECCIÓN DE LA AUTORA

La elección de Laura Devetach se funda en tanto constituye una de las escritoras que ha renovado la escritura literaria destinada al lector infantil, a partir de la década del setenta.

El título de este trabajo, “Mariposa- Mujer”, está ligado, desde la óptica de especificidad en el campo de la Literatura Infantil, en que se sostiene, junto con otros colegas críticos, que la selección de textos destinados al público infantil es una tarea difícil y que suele distorsionarse la importancia de la sustancia literaria cuando se diluye la calidad literaria para poner el acento en los fines pedagógicos, únicamente.

La defensa de la palabra como construcción de la humanidad, y en el caso de la obra total de Laura Devetach, se destaca en primer plano por la poeticidad, y el valor del significante que afianzan el poder educativo, primordialmente, desde lo estético. La literatura, como un

espectro amplio de disciplina de saberes “funciona como una agencia de socialización cultural”, según Teresa Colomer.⁴

Para comprender de modo integral esta problemática es preciso enfocarse en una nueva concepción de cultura, que incluye una óptica de multiplicidades y diferentes identidades, en una modernidad que pugna por favorecer los vínculos sociales, entorpecidos a través de situaciones aberrantes emanadas de mentalidades patológicas.

La obra devetachiana, comprendida en este medio siglo, ha marcado un rumbo en pos de un desafío a las ambigüedades del mundo moderno, apuntando siempre hacia una visión renovadora, ausente de estereotipos, privilegiando una existencia libre desde el plano de la fantasía, reivindicada, después de una época que se había ocultado por corrientes moralizantes, que escindían los aspectos de la persona, desconociendo las funciones del juego, estudiadas, desde un lado, a partir de Freud, y por otro, haciendo hincapié en los estudios de Piaget, los que coadyuvaban a una vital estructuración de la realidad.

Según lo expresado por Mila Cañón y Elena Stapich,⁵ en un artículo, se reafirma que la postura de Laura Devetach ha tenido en cuenta el abordaje de una concepción de infancia que prioriza la autonomía, puesto de manifiesto mediante un lenguaje libre o “silvestre”, según el término acuñado por Graciela Montes, en *El corral de la infancia*, y a la vez, transgresor, irreverente, que irrumpe desde lo cotidiano a lo insólito.

Se vislumbra el conocimiento de los géneros discursivos, incluyendo lo tradicional oral, a fin de subvertir el orden, de modo fantástico, extraordinario y sobrenatural.

Podemos observar la exploración crítica del universo real y simbólico que contempla las diferencias y la tolerancia del otro, tanto desde una óptica social y política, religiosa, cuanto de género y de registros lingüísticos.

Se podría agregar que sólo habrá renovación en tanto se haya profundizado y comprendido a través del estudio, investigación y análisis, la tradición literaria, no solo para el autor, sino también para el lector mediador que elige los textos, como es el caso de los maestros.

¿De qué manera, entonces, plantearse la construcción de sujetos autónomos a través de la lectura y la escritura?

Afin al título de este trabajo, comenzamos por acercarnos al caso de la construcción de una nueva identidad femenina. Un recorrido histórico nos conduciría a revisar el rol de la mujer en siglos anteriores y los modos en que se ha ido revalorizando, desde la literatura, en la actualidad a través de la novela histórica, por ejemplo. Célebres mujeres que han librado batallas y que han irrumpido con audacia en el mundo cultural y científico. Los ejemplos serían muchos, y no se podrían citar en este breve trabajo.

UN RECORRIDO POR ALGUNOS DE SUS LIBROS

⁴ Colomer, Teresa, “Una nueva crítica para el nuevo siglo”.

⁵ Cañón, Mila, Stapich, Elena, “Laura Devetach y la poética de lo cotidiano. Una lectura desafiante.”

Laura Devetach en “Historia de Ratita”, nos ofrece una reescritura de “La Princesa Ratona”, relato tradicional perteneciente a la compilación hindú, escrita en sánscrito, del *Panchatantra*., en la versión traducida, que se puede leer en el libro de Sara Cone Bryant,⁶

En “La Princesa Ratona”, un cuento con estructura temporal abierta, cuyas escenas se van repitiendo, la ratona no aparece como personaje sino como estereotipo, es decir, una niña que sigue las directivas de un adulto, en este caso, el Rey Ratón, su padre quería casarla con el ser más poderoso del mundo, que no es ni el sol, ni el viento, sino un minúsculo ratoncito.

En la versión literaria de Laura Devetach, se erige en un relato iniciático con la salida de la protagonista de la cueva, con sus intenciones de conocer el mundo, que no implica la desobediencia preponderante en posturas pedagogizantes, sino el anhelo de conquistar su identidad, como sujeto y a la vez con la singularidad de ser mujer. Un inusual cambio de perspectiva, en ese momento de la publicación de “Historia de ratita”, que genera un giro, acentuando la toma de decisiones y la libertad para elegir.

EL MUNDO DE LO COTIDIANO Y DE LO EXTRAÑO

La vida cotidiana ofrece un caudal de referencias conocidas por los chicos. Situaciones y escenas que se despliegan en espacios domésticos, con personajes fácilmente identificables con lo familiar, en donde la afectividad se entrelaza mediante el lenguaje, expresivo, insólito y sorprendente. Así lo podemos leer en los siguientes textos: ¡*Un cuento puaj!*, en donde las palabras inventadas provocan no solo un efecto estético sino también inquietante. Así observamos en *El garbanzo peligroso*, que se animiza desde la perturbación paradójica para señalar la impronta de lo pequeño y aparentemente inofensivo, que podría constituirse en una amenaza temible y sobrecogedora. El personaje de la *La Tía Sidonia* nos acompaña para transitar por el universo de los objetos y elementos insignificantes por el tamaño, pero poderosos en su accionar: hormigas, lombrices, jarritos, (*Todo cabe en un jarrito*) dedos (*¿Quién se sentó sobre mi dedo?*).

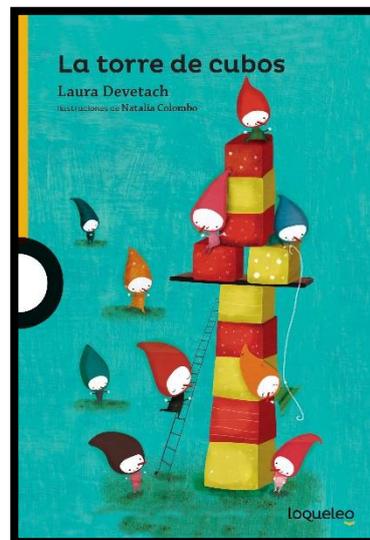
PERSONAJES INOLVIDABLES: Los Monigotes. El hombrecito verde.

El mundo de los Monigotes irrumpe con *Monigote en la arena*, un personaje creado por Laurita, en íntima relación con la naturaleza del agua, la arena y el viento, que la traslada a una de las instancias temáticas fundamentales, no solo en la ficción literaria, sino en el devenir de nuestra existencia. El estar aquí y el desaparecer. El vivir y el morir. La maravillosa frase:...“Y si me borro, me borraré jugando”, en el diálogo de Monigote, nos sitúa en un plano filosófico, que potencia el poder de la palabra que surge de la vivencia y se transmite al otro, desde lo lúdico.

⁶ Cone Bryant, Sara, *El arte de contar cuentos*.

Monigote de carbón en *La torre de cubos*, pone de manifiesto el deseo que se vislumbra con la magia del juego y del sueño.

El hombrecito verde y su pájaro, varios relatos en nueve capítulos, de extrema prosa poética que exaltan la libertad en el marco de una sociedad que pretende la ausencia de las diferencias. Ante los sentimientos del miedo a sentirse rechazado, se abre un mundo de colores que estallan a modo de arco iris.



PRESENCIA DE LO TRADICIONAL

En *Pobre mariposa*, se testimonia la vinculación de la autora, quien se ha nutrido del repertorio folklórico de diferentes culturas. De allí, la dedicatoria “A los troesmas del Lejano Oriente”.

Podemos observar registros provenientes de la tradición oral en otras obras de Devetach, ya que es un sustrato subyacente en su oficio de palabrera.

CONSTRUCCIÓN DEL LECTOR INFINITO

En *Una caja llena de*, el lector debe aceptar el juego de completar el texto” yo iba con esta caja llena de... y por un camino me encontré con... abrí mi caja y le ofrecí mis...

Este tipo de textos pone en escena cuestiones centrales en relación con la lectura. Umberto Eco en *Lector in fabula*, plantea la existencia de los espacios vacíos del texto, que deben ser completados con la cooperación del lector.



POESÍA: SENTIDO, SONIDO Y FORMA

En *Canción y pico*, asistimos a posibilidades caligramáticas, así como también imágenes y metáforas de filiación surrealista.

En *La hormiga que canta*. Libro -álbum en coautoría con el artista visual Juan Lima, la aventura sinfónica, entre palabra e imagen, se perfila a través de viaje sensorial y lúdico. Las imágenes, bellamente dibujadas, se destacan, a modo de mimesis, con la identidad de las hormigas, a veces con versos minúsculos. Son poemas visuales, por ejemplo, el tapiz de hormigas negras y rojas sobre fondo blanco y el de la hormiga que en la noche eterna se encarama en el universo.

PROPUESTAS PEDAGÓGICAS-DIDÁCTICAS PARA EL NIVEL INICIAL

A fin de ofrecer algunas sugerencias, se ha elegido *La hormiga que canta* para generar acciones expresivas y creativas a partir de ciertos rasgos caracterizadores. Se indican las páginas correspondientes a cada poema.

1. POEMA 1. (p. 4-5)

1. Mirar cada página del libro con delectación morosa y leer en voz alta muy expresivamente, acentuando las sílabas y pronunciando con exageración los sonidos a modo de juego lingüístico.
2. Jugar con el cuerpo imitando los movimientos de Voz de Trueno y las demás hormigas que juntan, marchan y llevan.
3. Inventar un diálogo entre Voz de Trueno con el viento, con las hojas.
4. Si tuvieras que escribir una carta, ¿qué le dirías a Voz de Trueno y a las demás hormigas?

Trascribo a modo de ejemplo el primer poema:

Azúcar negra

la tierra

dibujando

un ojo negro.

Y las hormigas

que juegan

A

me

ter

ho

jas

a

den

t

r

o.

Poema 2. (p.6-7) Observar la personificación de la hormiga Voz de Trueno.

Poema 3. (p.8-9) El ritmo, la línea, la marcha, la repetición de la “a”. La metaforización del límite y de la frontera: de un lado y del otro.

Poema 4. (p.12-13) El punto de vista que cambia la realidad. Musicalidad con versos rimados, muchos con acentuación al modo de las palabras agudas.

Poema 5. (p.14-15) Diseño a modo de partitura musical y con la idea de tapiz como se viera en las páginas 10 y 11.

Poema 6. (p.16-17) Presencia tanguera y alusión a Malena y se me pianta un lagrimón.

Poema 7. (p.20-21) Función metalingüística centrado en el significante. El poema como objeto ausente al que se hace referencia como si fuera un personaje más. Puro juego y más juego con interrogantes.

Poema 8. (p.22-23) La hormiga canta y juega. Se encuentra con el mundo de la naturaleza de su entorno.

Poema 9. (p.26-27) Movimiento y acciones que hacen las hormigas y se entrelazan al poema

Poema 10. (p.28-29) Poema de cierre que revela el carácter diferente que adquieren los versos, en tanto las hormigas se lo meten adentro de sus hormigueros.

DEVETACH: una fuente inagotable

La escritura literaria de Laura Devetach propone opciones diferentes, en verso y en prosa, a fin de que generen situaciones desafiantes para ese lector infinito, que halla en la literatura, una fuente inagotable de experiencias.

Sabemos que los discursos literarios destinados a los niños se caracterizan por determinados rasgos, tales como las reiteraciones, la inclusión de especies provenientes del folklore tradicional, la sonoridad del lenguaje, el animismo, la selección de elementos de la cotidianeidad.

En la sencillez de un estilo ágil, coloquial, cada uno de los títulos de la profusa producción de la autora, abre la posibilidad de indagar y cuestionar ciertos problemas de índole social, moral, rupturas cognitivas, sintácticas, quiebres en el uso de los vocablos, invención de palabras, en síntesis, se trata de recursos específicos y propios de la recepción del texto literario.

BIBLIOGRAFÍA

Cañón, Mila y Stapich Elena, “Laura Devetach y la poética de lo cotidiano: Una lectura desafiante”. III Jornadas poéticas de Literatura argentina para niños. Mar del Plata. 2011.

Colomer, Teresa, Una nueva crítica para el nuevo siglo. En *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*. Barcelona. Fontalba. S. A. N°145 (2002). P.7-17

Cone Bryant, Sara, *El arte de contar cuentos*. Barcelona. Editorial Nova Terra, 1976.

Eco, Umberto, *Lector in fabula*, Barcelona, Lumen, 1981.

Devetach, Laura, *Oficio de palabrera. Literatura para chicos y vida cotidiana*. Buenos Aires, Colihue, 1991. (1ª. Edición)

....., *La torre de cubos*. Buenos Aires. Colihue.1985.

....., *Monigote en la arena*. Buenos Aires. Colihue,1986.

....., *Un cuanto; puaj!!! Y otros relatos*. Buenos Aires. Santillana, 2016.

..... *Una caja llena de* Buenos Aires, Colihue, 1995.

..... *El hombrecito verde y su pájaro*. Buenos Aires, Colihue,1987.

....., *Se me pianta un lagrimón/Pobre mariposa*, Buenos Aires. Ediciones del Cronopio azul, 1994.

....., *Canción y pico*. Buenos Aires. Sudamericana, 1998.

..... y Lima, Juan, *La hormiga que canta*. Buenos Aires. Ediciones del Eclipse, 2004.

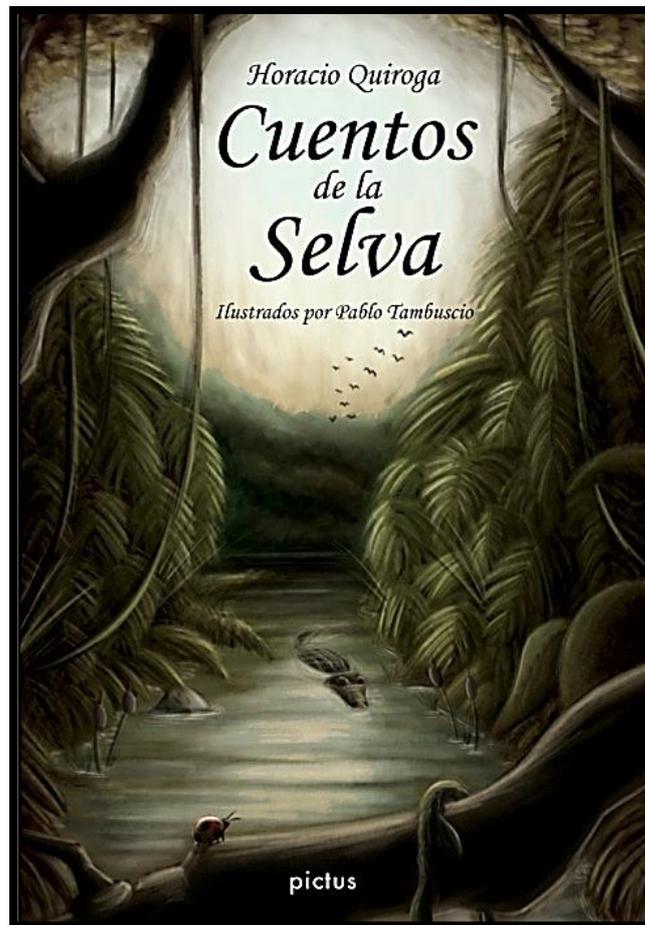
Montes, Graciela, *El corral de la infancia*. México, Fondo de Cultura Económica, 2001.

Pizarro, Cristina, *En la búsqueda del lector infinito: una nueva estética de la literatura infantil en la formación docente*. Buenos Aires: Lugar Editorial, 2008.

En el centenario de *Cuentos de la Selva*, de Horacio Quiroga.
UNA REFORMULACIÓN DEL CUENTO INFANTIL CLÁSICO

Guillermo Lopetegui

Montevideo, setiembre-octubre de 2018.



Hacia 1903 un joven Horacio Quiroga de 24 años se traslada a vivir en la Argentina, más precisamente en Buenos Aires. Es la tierra de su padre, que fuera cónsul argentino en el Salto Oriental, mientras que su madre, uruguaya, pertenecía a una de las mejores familias del departamento norteco.

El joven que deja su país de origen ya no es aquel dandi fundador y sumo pontífice del Consistorio del Gay Saber –uno de los dos cenáculos literarios más importantes con que contó la Montevideo *fin-de-siècle*, junto a La Torre de los Panoramas, del poeta modernista Julio Herrera y Reissig- sino que arrastra consigo el recuerdo próximo del accidente que segó la vida de su amigo y coterráneo Federico Ferrando en febrero de 1902, cuando

intentando Quiroga enseñar a Ferrando el manejo de una pistola, se le escapa el tiro mortal; el tiro que acaba con una vida y hasta con una época.

En 1903, ya establecido en Buenos Aires y siendo profesor de castellano gracias a los buenos oficios del amigo y mentor Leopoldo Lugones, el incipiente cuentista y cronista de la prestigiosa *Caras y Caretas*, adopta la ciudadanía argentina, a la que tenía derecho por línea paterna. 1903 es el año, además, en que gracias a formar parte de una expedición al mando del celebrado autor de *Las Montañas del Oro* (Lugones), a fin de hacer un relevamiento del estado de las ruinas jesuíticas en la provincia de Misiones, el futuro autor que convertirá ese paisaje subtropical en parte de la temática de su cuentística más original, no solo descubre un ambiente sino que descubre una parte suya que desconocía y que será esa que irá mostrando al hombre retraído y al narrador omnisciente.

En sus clases como profesor de castellano Quiroga conocerá a una alumna que integra una familia junto a un matrimonio de gallegos. Se trata de Ana María Cires, quien estará destinada a ser la primera esposa del “salvaje narrador misionero”: expresión acuñada por el crítico y ensayista uruguayo Emir Rodríguez Monegal (1921-1985), a quien se le debe en los años cuarenta del pasado siglo haber sido el responsable del “rescate del olvido” de un escritor que, conforme pasan las décadas, ratifica su rotunda vigencia a través de cuentos soberbiamente escritos y que palpitan una decidida contemporaneidad.

En 1909 Horacio Quiroga y Ana María Cires se casan. Quiroga renuncia a su cátedra de castellano y el matrimonio se traslada a San Ignacio, Misiones, donde el escritor se desempeñará como Juez de Paz y Oficial del Registro Civil.

En 1911 nace Eglé y en 1912 Darío. Los nombres de los hijos pagan tributo a los amores literarios del padre, ya que Eglé es uno de los personajes de *Las endemoniadas*, de Fiodor Dostoievski y Darío es un homenaje al gran poeta nicaragüense.

Sin embargo, el carácter ya decididamente hosco de Quiroga y su firme decisión de ser él quien eduque a los hijos, con prescindencia de la madre, comienza por crear conflictos en el matrimonio; conflictos que acabarán con el suicidio de Ana María el 11 de febrero de 1915: fecha esta corroborada por la partida de defunción de la esposa del escritor, lo que refuta el error en el que cayeron varios exégetas de Quiroga –incluyendo Rodríguez Monegal– al marcar el 15 de diciembre de 1915 como la fecha en la que Ana María resolvió tomar un frasco de sublimado: uno de los líquidos que en esa época servían para revelar fotografías.

II

En una época como la nuestra en la que si algo sobra es la proliferación de talleres literarios de diversa temática y valía, el único taller de corte literario que conoció el autor que nos ocupa fueron sus lecturas y la pasión que volcó en ellas, haciendo de un puñado de escritores de diversa procedencia, pero fundamentalmente de Europa y Estados Unidos, su altar mayor donde reverenciará a Baudelaire, a Zola, a D’Annunzio...y entre otros a Edgar Allan Poe y a Rudyard Kipling. Todos estos nombres y algunos más serán el motor inspirador que varios años después llevará a un ya consagrado Horacio Quiroga a elaborar

su famoso *Decálogo del perfecto cuentista*, en donde en uno de sus numerales el escritor aconseja “seguir a los maestros: Poe, Maupassant, Kipling...”.

Y será Rudyard Kipling -el escritor anglo-indio nacido en Bombay en 1895 y muerto en Londres en 1936- la figura literaria con la que los exégetas quiroguianos muchas veces comparen al autor salteño a la hora de abordar la parte de su creación destinada al público infantil. Se trata de cuentos que el futuro autor de “La tortuga gigante” o “La abeja haragana” –entre otros de los que componen su único libro dedicado al lector u oyente menudo- comienza por contarles a sus dos “cachorros”, como él solía llamar a Eglé y Darío cuando ellos eran dos niños con apenas un año de diferencia. Cabe destacar que además de Kipling, y durante su infancia –como ocurrió con la infancia de varias generaciones, incluyendo la de quien esto escribe- Horacio tomó contacto con Charles Perrault, con La Fontaine, con Esopo; con el cuento de hadas de los hermanos Grimm o de Hans Christian Andersen; en fin: con los grandes autores del cuento infantil clásico. A ellos unirá más adelante el nombre del ya citado Kipling, si bien existen algunas diferencias entre los dos autores, centradas sobre todo en la situación del escritor anglo-indio y en la del salteño emigrado a la Argentina y afincado durante un tiempo en su descubierta San Ignacio misionera.

Como buen inglés nacido en la India, Kipling sueña con establecerse en Londres –capital de un imperio que en esa época poseía las tres cuartas partes de a tierra-, mientras que por varios motivos y tragedias, Quiroga –antes un señorito salteño-, que era de la ciudad, sueña con emigrar a esa realidad selvática y subtropical que descubrió en 1903.

Un par de años antes de ser celebrado como un gran cuentista a partir de *Cuentos de amor de locura y de muerte*, publicado en 1917, ya había comenzado a publicar relatos destinados al público infantil. Utilizando la misma técnica que ha ido afirmando en cuentos que le van creando fama a partir del volumen editado en 1917, Horacio Quiroga se vuelca a ese hábitat que empieza a hacer suyo a fuerza de sudor y constancia, a efectos de que la tierra sea propicia para levantar en ella, en esa Meseta del Horqueta que mira al Paraná, su ya legendario bungalow. Así, Misiones será el ambiente en el que surgirán “La tortuga gigante”, “Las medias de los flamencos”, “La abeja haragana”, “La gama ciega” o “La guerra de los yacarés”, entre otros de los cuentos que compondrán su también célebre *Cuentos de la selva*, editado en 1918 por la Cooperativa Editorial Buenos Aires. En estos cuentos Quiroga aborda temas ya desarrollados en otras piezas narrativas: el coraje, la voluntad, el sacrificio, la constancia... Pero dota a estos cuentos de esa moraleja que toma de Esopo y sobre todo de La Fontaine, mientras que Kipling le proporciona el entorno; un entorno que en el inglés es solo tema, mientras que en el salteño el tema y el entorno surgen de su propia vida y de su afán por querer asimilarse definitivamente a un territorio, el subtropical de la provincia de Misiones, que muchos de sus colegas en Buenos Aires interpretan como imposible de habitar, al menos por un tiempo prolongado.

En estos relatos destinados a los niños, el autor se vale de la referencial expresión creada por Charles Perrault del *Érase una vez (Il etait une fois)*; *Había una vez* –más utilizado en lengua castellana-, que hace su aparición en el cuento “Los deseos ridículos”, de 1694, expresión que el autor francés repite en su famoso “Piel de asno”, considerado por muchos el primer cuento de hadas de la historia.

Valiéndose entonces de los maestros europeos (los maestros, a los que alude el escritor en su famoso *Decálogo del perfecto cuentista*), el salteño toma la fórmula del francés y la traslada a un ambiente que en parte recuerda al de *El libro de la selva*, del inglés, pero que es el de la selva subtropical en la Mesopotamia argentina; una selva diferente a la de la India, con personajes diferentes a los creados por Perrault, pero en donde Horacio Quiroga, haciendo uso de su probada destreza a la hora de narrar, va mostrando al público menudo un mundo maravilloso que no está en el país de los sueños ni sale de una lámpara maravillosa, sino que es el resultado directo de la experiencia de su autor con el medio en que elabora sus historias, certificándose así el tremendo didactismo de Horacio Quiroga al pretender mostrar, enseñar y hacer experimentar a partir de la lectura a un público infantil que en su mayoría se encuentra en las capitales, como pueden ser Buenos Aires y Montevideo. Creando leyendas destinadas a explicar realidades (“Las medias de los flamencos”); describiendo el heroísmo de ciertos animales de la selva (“La guerra de los yacarés”); desarrollando una muy particular forma de la ternura y el humor (“Historia de dos cachorros de coatí y de dos cachorros de hombre”); recordando la importancia de la ayuda como una actitud casi sagrada (“El paso del Yabebirí”) y la del sacrificio mezclada sabiamente con la ternura y el humor (“La abeja haragana”), el autor adentra al público menudo en la aventura de la vida, esa vida presente, aunque con variantes, tanto en la ciudad como en este caso en la selva, pero donde los valores referenciales del ser humano, de una civilización, de una cultura cosmopolita que es la del autor que concibió todos estos cuentos por demás originales –pese a un juicio por demás injusto en su momento de un Jorge Luis Borges quien posteriormente se retractaría, aunque muchos años después de desaparecido el escritor salteño. Estos textos, además de entretener a los niños están destinados a prepararlos para las futuras realidades de la vida adulta, aunque desde la sublimación de los cuentos en este caso infantiles, escritos por un Horacio Quiroga que no en balde años después, y en coautoría con Leonardo Glusberg, elaborará *Suelo natal*: libro de lectura para las escuelas de la República Argentina.

Al respecto, cabe destacar –no sin cierta vergüenza para nosotros, uruguayos- que antes de querer editar *Cuentos de la selva* en su país de adopción, el escritor pretendió editarlo en el Uruguay, a instancias del entonces Ministro de Instrucción Pública y coterráneo del salteño, el Dr. Rodolfo Mezzera. Éste apoya la iniciativa del escritor y mueve sus influencias a fin de que *Cuentos de la selva* conozca primeramente la luz verde editorial en el Uruguay y a nivel oficial. Sin embargo, el entonces Consejo de Enseñanza Primaria no autoriza la publicación por considerar que varios de los cuentos tienen faltas gramaticales y hasta muestran ciertas “crueldades”... no tan diferentes a las que están presentes en *Pulgarcito*, *La Cenicienta* o *Capercita roja* –como bien lo cita Emir Rodríguez Monegal en *El Desterrado* (Losada, Buenos Aires, 1968)-, lográndose así que una vez más, y con justicia, otro autor nacido en tierra uruguaya reafirme su fama en la tierra argentina, la que por lo general siempre abrió sus puertas a todos aquellos artistas uruguayos que emigraron a ella y que en ella se hicieron famosos, reclamando como siempre el Uruguay el derecho a querer acreditarse la fama a última hora, como tierra donde nació aquel que triunfó en la Argentina.

Volviendo brevemente a Rodríguez Monegal, conviene hacer una salvedad en relación a la interpretación que hace el distinguido crítico uruguayo –y reivindicador de Horacio Quiroga- de un aspecto del cuento “La tortuga gigante”, en su trabajo ya mencionado en

estas líneas. En referencia a este tema, el gran estudioso asegura que en dicho cuento la tortuga viene a simbolizar al indígena, quien resolverá ayudar al hombre blanco. Interpretación un tanto apresurada y tal vez atribuible a ciertos fundamentos o ideas extra literarias sobre las que se edificó aquella Generación del 45, llamada la generación crítica. El mismo crítico aseguraba algo absolutamente erróneo y era que de los 370 cuentos escritos por el ilustre salteño, solo estaba vigente el diez por ciento de su obra, o sea: los 37 cuentos escritos con ambiente “de monte” o “misionero”, dejando absolutamente de lado la veta fantástico-citadina de Horacio Quiroga, que sigue revistiendo absoluta contemporaneidad y que llevó a quien esto escribe a hacer un trabajo al respecto: *Los cuentos de ciudad: variantes de un tema llamado Horacio Quiroga*, leído en 1997 en las Jornadas de Homenaje a Horacio Quiroga, llevadas a cabo en la Facultad de Humanidades y recogido luego en las *Actas de las jornadas de homenaje a Horacio Quiroga* (Universidad de la República, Departamento de Publicaciones, Montevideo, 1998).

El crítico aludido destaca en sus estudios sobre el escritor que nos ocupa el aspecto “realista” de los cuentos de monte, donde entran en parte estos cuentos de la selva para los niños, por lo que más que atribuir cierta simbología a los animales, sí es destacable cómo a partir de la realidad selvática en la Misiones de los años diez del siglo pasado, Quiroga – basándose en cierta Tradición del cuento infantil clásico- establece un notable equilibrio entre ese realismo y la necesaria dosis de fantasía que está destinada a los niños.

Hoy, cien años después, en 2018, las sucesivas reediciones de *Cuentos de la selva* –tanto en el Uruguay, como en la Argentina y el resto del mundo- confirman el triunfo de un autor y su obra sobre el tiempo –y hasta sobre la mediocridad de olvidadas autoridades de turno en aquel Consejo de Enseñanza Primaria uruguaya- , gracias a la probada contemporaneidad que poseen sus relatos; seguramente porque en ellos los temas dominantes son todos aquellos que apuntan a las diversas características que hacen a la condición humana y eso no cambia, sobre todo cuando además el relato está magistralmente escrito, como estos cuentos que no hacen sino preparar a los pequeños lectores para que ya adultos se conduzcan por la vida sostenidos en todos esos valores a los que aluden las moralejas con las que Horacio Quiroga, en *Cuentos de la selva*, nos recuerda que la vida es esa eterna aventura de crecer, sobre todo de crecer interiormente; viajando así al país –a veces citadino, a veces selvático- de nuestra propia esencia.

LIBROS RECOMENDADOS PARA JARDÍN DE INFANTES Y PREESCOLAR

Por Lic. Alicia Origgi

A la hora de elegir libros para los nenes de jardín es importante tener en cuenta las particularidades del relato. La presencia de una (o varias) de las características mencionadas a continuación favorecen el interés cuando se les lee a estos niños:

1. Relatos con estructura circular. Son los relatos en los que un personaje genera algo en otro y este otro hará lo mismo con el siguiente. Muchas veces el final, al decir de Graciela Montes, “se muerde la cola” ya que vuelve al inicio. Esta estructura contribuye a la anticipación y por lo tanto favorece la interpretación y la participación.
2. Historias con estructura acumulativa. Esta estructura también es algo muypreciado por los lectores de esta edad y de la etapa previa. En estos relatos aumenta la cantidad de personajes a medida que avanza la historia y se aproximan al objetivo. Es un recurso que permite abordar un cuento con muchos personajes, puesto que la aparición paulatina contribuye al reconocimiento de cada uno.
3. Relatos con onomatopeyas, canciones o rimas. Las onomatopeyas son algo muypreciado por los lectores de esta edad y de la etapa previa (bebeteca). Los versos, las rimas y las canciones incorporadas a la narrativa generan ritmo, facilidad para repetir y juego fónico.
4. Historias que repiten frases o preguntas. La reiteración de las mismas frases o preguntas genera una repetición y un ritmo que ayuda a anticipar la acción siguiente, pero además genera un juego fónico. Se trata de un recurso frecuente en los cuentos de tradición oral. A veces el relato sigue el modelo de tres preguntas consecutivas, común en los cuentos populares (sobre todo los maravillosos), y en la tercera oportunidad se resuelve la situación.
5. Seguir un personaje. Se trata de historias protagonizadas por personajes que ya conocen de la etapa previa, esto genera que al abordarlos en la nueva lectura no necesiten determinadas características (saben cómo es el personaje, conocen su personalidad, saben dónde vive).

Algunos libros con estas características:

Relatos circulares

- *Cuando el elefante camina* de Keiko Kasza (Norma, 1992).

Historias con estructura acumulativa

- *Un barco muy pirata* de Gustavo Roldán e ilustraciones de Roberto Cubillas (Comunicarte, 2007).

Relatos con onomatopeyas, canciones o rimas

- *El paseo de los viejitos* de Laura Devetach (Alfaguara, 1998).
- *Bebeto* de Ana María Machado (Random House Mondadori, 2009).

Historias que repiten frase o preguntas

- *Vamos a cazar un oso* de Michael Rosen y Helen Oxenbury (Ekaré, 2003).
- *Niña Bonita* de Ana María Machado e ilustraciones de Rosana Faria (Ekaré, 1994).
- *El secreto* de Éric Battut (Kókinos, 2005).

Seguir un personaje

- *Un día con Elmer* de David McKee (Fondo de Cultura Económica, 1999).
- *Elmer y los hipopótamos* de David McKee (Norma, 2005).
- *Otra broma de Elmer* de David McKee (Fondo de Cultura Económica, 1994).

En el próximo número de Miradas y Voces de la LIJ, publicaremos un listado de libros recomendados para cada ciclo.

MICRORRELATOS #TODOSDIFERENTES
Mónica Cazón, Corresponsal en Tucumán
Nota publicada en La Gaceta Literaria Tucumán

Por María Fernanda Macimiani

Autora de la Nota: ADELA BASCH

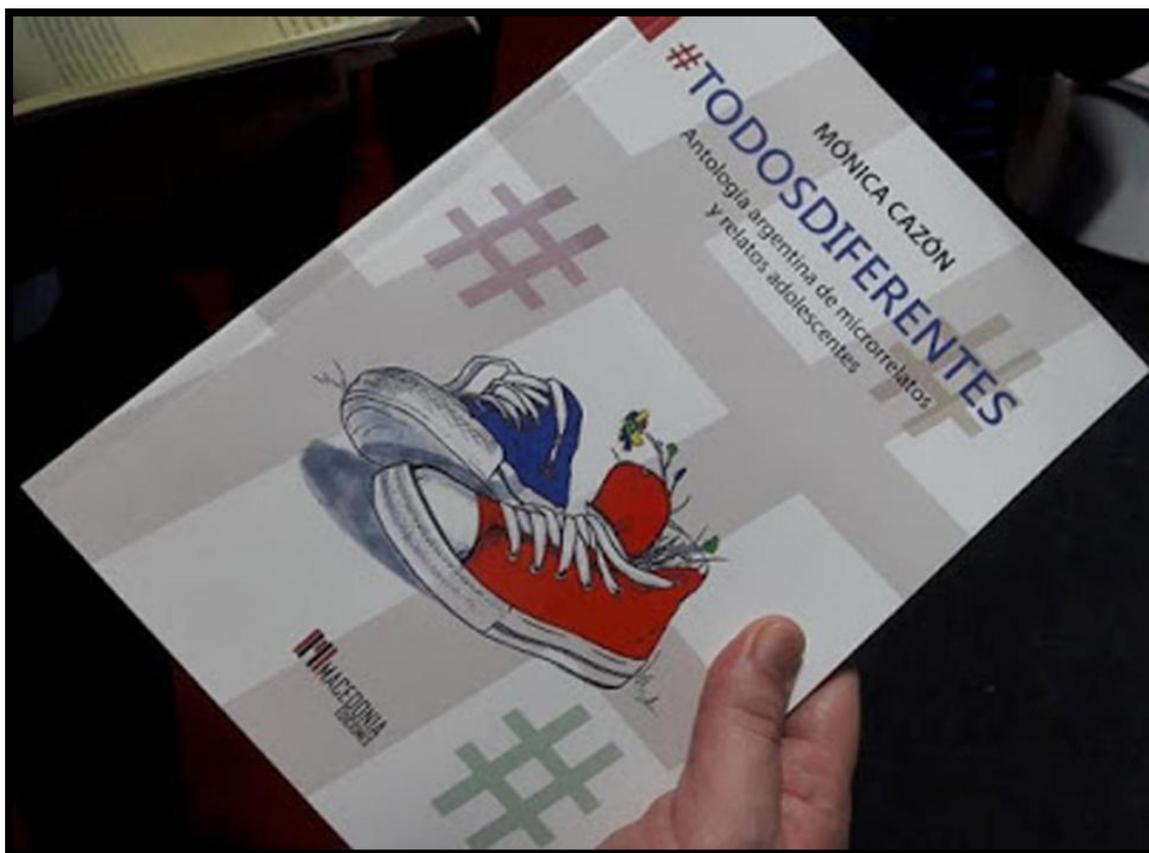
Link a la nota original:

<https://www.lagaceta.com.ar/nota/792717/la-gaceta-literaria/situaciones-minimas-poderosas-acrecientan-intimidad.html>

Situaciones mínimas y poderosas que acrecientan la intimidad

Acertada combinación de voces autorizadas y nuevos nombres

16 Dic 2018



ACIERTO. El libro presenta a la adolescencia como grupo, pero con diversidad.

MICRORRELATOS

#TODOSDIFERENTES

MÓNICA CAZÓN (COMPILADORA)

(Macedonia - Buenos Aires)

#TodosDiferentes se inaugura con un signo que tradicionalmente era imposible de pensar dentro de la literatura: un numeral. Por su naturaleza, significa. Y en el intercambio lingüístico actual es inconfundible e irremplazable para las nuevas generaciones. Entonces, el libro arranca con un gran acierto: nos presenta a la adolescencia como grupo pero enmarcada en su característica diversidad. “Vamos a poner en foco a la adolescencia, indagar en sus problemáticas específicas y agitarla un poco”, parece decirnos el libro. Y eso es lo que hace: le da voz desde distintos espacios para que se autoexplora. ¿Cómo? Con su herramienta más cómoda: la brevedad. “Cortito y al pie”, podríamos agregar.

El género microrrelato, mucho más complejo de lo que parece, nos obliga tanto al escritor como al lector a la intensa experiencia de la situación mínima, donde se vive la confesión del secreto y se descubren verdades atrapadas en las redes del inconsciente. Esas situaciones mínimas y poderosas acrecientan la intimidad de la relación entre quien escribe y quien lee, marcada a fuego por el encuentro: uno no es sin el otro. Pero, como bien señala Carolina Fernández, una de las microrrelatistas del libro: “No te preocupes, el mundo no se acabará mientras haya un Batman y Robin, un Romeo y Julieta, un escritor y un lector”.

Mónica Cazón realiza aquí un excelente trabajo de elección de género literario, en primer lugar, y luego de selección y ordenamiento de textos, mezclando voces autorizadas de la literatura con autores incipientes que nos entusiasman si pensamos en el futuro de las letras argentinas. Al cerrar el libro, gratamente sorprendidos por la presencia de tanta intensidad, nos quedamos sí con una certeza: hay cosas que es mejor decir las de un tirón.

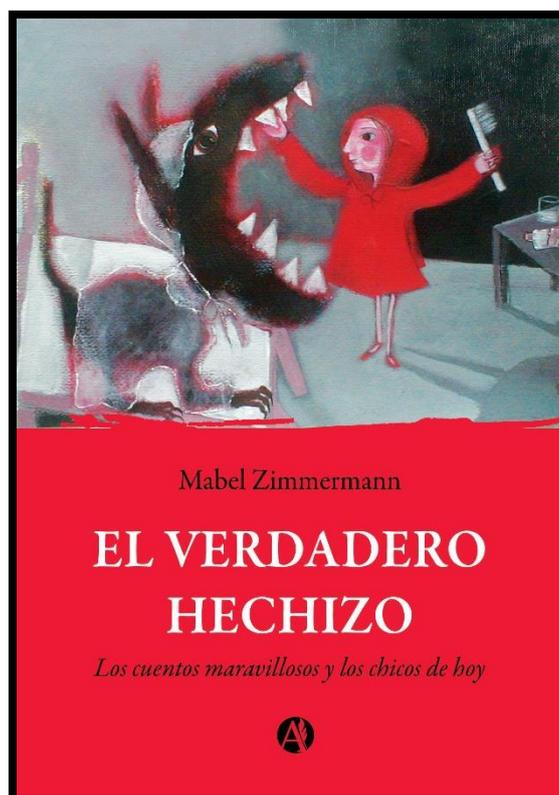
© LA GACETA

ADELA BASCH

RESEÑAS DE LIBROS

EL VERDADERO HECHIZO, de MABEL ZIMMERMANN

Por Alicia Origgi



PRÓLOGO

Por Lic. Alicia Origgi*

MABEL ZIMMERMANN hace un valioso aporte al campo de los estudios culturales iluminando el vasto escenario del cuento maravilloso.

Al decir de su autora: “el objetivo de estos cuentos no es representar la realidad, sino mostrar una realidad alternativa de moralidad ingenua, un mundo perfecto que se añora y en el que se muestran patrones de acción para conseguirlo”

Este ensayo se dirige a todos los interesados en la educación, a los adultos amantes de la cultura infantil, ya sean padres, abuelos o docentes, buscando persuadirlos de la importancia de los cuentos en la infancia, ya que “la vida humana depende de los cuentos que contemos”

Mabel describe el estado de la cuestión, con bibliografía actualizada y numerosos ejemplos que denotan un dominio profundo del tema. Defiende, al igual que Jack Zypes, reconocido especialista en la materia, que los cuentos de hadas actúan como “memes”, unidades de sentido que perviven en la literatura infantil contemporánea. Afirma y demuestra que los cuentos aún “respiran” a través de sus numerosas versiones contemporáneas.

Se exponen posturas teóricas diversas sobre el material analizado, incluyendo posiciones polémicas como la del psicoanalista alemán Bruno Bettelheim (1999), que trataba niños autistas con la lectura de los cuentos de hadas contrapuesta a la del intelectual español Hugo Cerda Gutiérrez (1985) que está radicalmente en contra de la frecuentación de estos cuentos.

Bettelheim sostiene que los cuentos ayudan a los niños a externalizar las presiones internas del inconsciente. Les muestran cómo pueden expresar sus deseos destructivos a través de una bruja malvada, sus temores a través de un lobo hambriento; y sus celos a través de un animal que arranca los ojos de sus rivales.

Hugo Cerda Gutiérrez se centra en el aspecto socio político de los argumentos que presentan personajes como el rey, la princesa y los vasallos que responden a un orden feudal ya desaparecido históricamente. Opina que al desprenderse de su realidad cotidiana por medio de las fantasías que proponen estos cuentos, el niño se transforma en un alienado que evita así su compromiso social y tiende a reproducir los valores de un sistema perimido.

El ensayo de Zimmermann no elude el análisis de la “crisis de lectura” del mundo contemporáneo y también la incidencia masiva de las versiones edulcoradas de la factoría Disney que ha banalizado el sentido de los cuentos originales, a tal punto que muchos piensan que La Cenicienta es una creación de sus estudios... Los medios de comunicación masiva y la relación directa de los procesos escolares con el mundo del trabajo corren del centro de la escena de la vida de los niños no solo a los cuentos clásicos, sino también a la literatura y la imaginación como aspectos insoslayables del desarrollo del sujeto.

Concluye la autora que en la actualidad, la literatura para niños retoma los clásicos desde una postura hermenéutica y produce textos que desafían los espacios rígidos de bondad y maldad que caracterizaron a los cuentos maravillosos. Para ello, modifica el contexto, los personajes y la secuencia de las historias, con el fin de provocar lecturas que sirvan a la construcción subjetiva del lector y le permitan una postura reflexiva frente a la realidad. El abordaje hermenéutico resulta atractivo, porque permite establecer distintas categorías de análisis de las obras sin que las posturas se anulen entre sí.

Es a través del lenguaje y del cuento que se promueve la cognición; es de suma importancia que los adultos veamos las conexiones entre los cuentos antiguos y comprendamos cómo y por qué los seguimos repitiendo de maneras innovadoras.

El ensayo aporta un apéndice con versiones de Perrault, de Grimm y una versión contemporánea de Caperucita en libro-álbum, para dejar la puerta abierta a los mediadores de qué versiones acercar a los chicos, quienes nacen en un espacio cultural particular que influirá en la manera en que comiencen a conocer el mundo.

LA CAMPANA DEL ALBA, de Ernesto Díaz Rodríguez

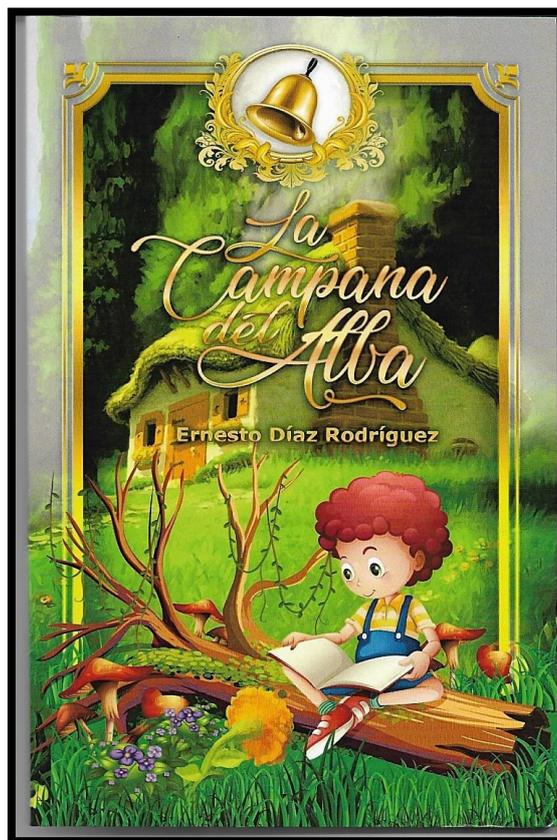
Arte y Edición: Ángel De Fana, Estados Unidos de Norteamérica.

Diseño de tapa: Carlos Morel

Ilustraciones: Julio Hernández Rojo

Quinta Edición, corregida, junio 2018.

Por Alicia Origgi



Este hermoso libro de poemas del escritor cubano Ernesto Díaz Rodríguez fue escrito en la cárcel, durante su condena de 40 años de prisión que le había sido impuesta por el régimen comunista de Cuba. Cumplió Ernesto 22 años de encierro donde soportó la tortura. El 21 de febrero de 1989 el PEN Club de Francia le otorgó la condición de Miembro de Honor. El PEN club Internacional hizo una campaña a favor de su libertad y coincidiendo con esa campaña, en prisión, fue nombrado Vice Presidente del Comité Cubano pro Derechos Humanos.

Luego de su excarcelación, el 23 de marzo de 1991, regresó a Estados Unidos desde donde ha viajado a múltiples países y ha impartido conferencias

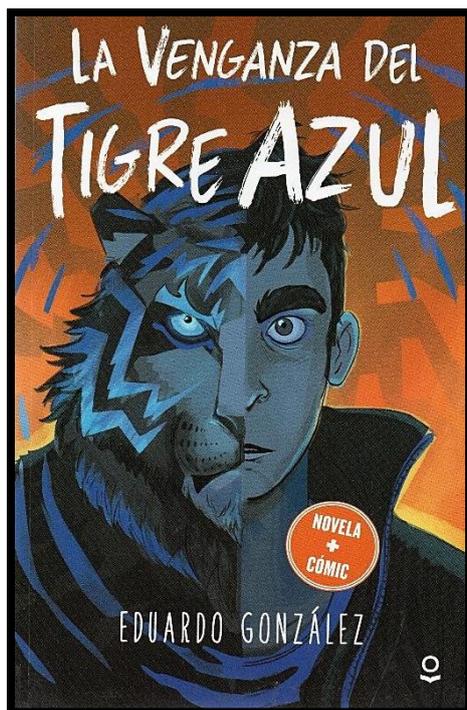
difundiendo la realidad de su pueblo cautivo. Ernesto no practica una filosofía de odio ni resentimiento, sus versos transmiten una enseñanza de amor. Escritos en circunstancias muy duras, estos poemas destinados a los niños constituyen una salvación espiritual para su autor. El poeta comprende a los niños y descubre la facultad que tienen de ensoñación despierta, de imaginar y poner vida en todos los seres y cosas de la creación, de dotarlos de un alma, un corazón. Muestra de esto es *Ay, hijo, si yo pudiera*, pág. 73, donde en los versos asonantes, de gran musicalidad, surge la situación del encierro y el sufrimiento, pero luego se revierte con la manifestación de la esperanza, lo mejor de los sentimientos humanos, enraizada en el árbol futuro, que es su hijo.

Ay, hijo, si yo pudiera
Ay, hijo, si yo pudiera
con un arado de escarcha
poblar de surcos la noche
que aprisiona mi garganta...
¿sabes qué haría?- Primero
sembraría de rosas blancas
las setecientas paredes
que cuelgan sobre mi espalda.
Después iría hasta las nubes
por dos cestitas de agua,
y bajaría de los montes
las raíces más lozanas
para que el árbol futuro
dé su luz mañana.

LA VENGANZA DEL TIGRE AZUL

de Eduardo González

Por Germán Cáceres



(loqueleo/Ediciones Santillana, Buenos Aires, 2018, 128 páginas)

Valentín, que recibió un trasplante de corazón, dibuja y acompaña sus trabajos con aforismos tan bellos como inspirados: “En otoño, las estatuas de Parque Lezama sufren porque no pueden evitar que los árboles lloren sus hojas”. El autor construye una prosa plena de imágenes y emplea tanto las frases largas como las cortas, algunas con una sola palabra. Ha logrado plasmar un estilo literario propio y poblado de oraciones hermosas: “Todo había tomado una velocidad incontrolable y no tenía más remedio que pilotear su vida en medio de un río tormentoso que lo empujaba al abismo.” Es muy sutil para sugerir las relaciones íntimas entre Valentín y Vera: “...ese pelo que él tanto amaba cuando se derramaba sobre las sábanas.” Y con sagacidad narrativa va creando una trama que atrapa, a la vez que en el texto va incorporando audazmente onomatopeyas propias del lenguaje historietístico.

La Vengaza del Tigre Azul no se puede dejar leer, como si Eduardo González hubiera captado el método de *El conde de Montecristo*, del cual un personaje afirma: “Lo que admiro de Dumas es que te agarra de los pelos en la primera frase y no te suelta hasta el final...” No es nada convencional cuando hace afirmar al adolescente Valentín que sus padres se llevan bastante mal, que ambos forman una mala pareja y que él no quiere repetir esa historia por nada del mundo. De allí su desorientación y dudas cuando tiene que optar entre sus dos amores: Vera o Irupé.

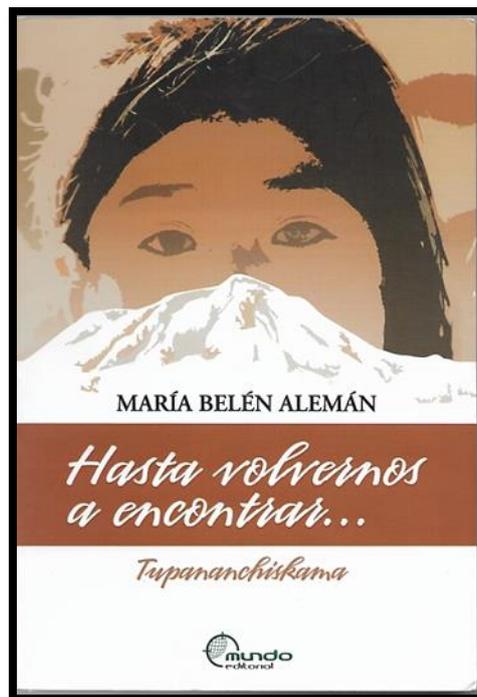
Valentín avanza con sus dibujos y comienza a concretarlos en viñetas. A veces las hace en el Bar Roma, donde un mozo se le acerca y charlando le comenta que allí concurría el maestro Solano, en clara referencia al dibujante de *El Eternauta*, Francisco Solano López. Y así, poco a poco, el libro se transforma por tramos en una historieta compleja e imaginativa, que se combina fluidamente con la narración escrita. Hasta que hacia el final concluye asumiéndose como novela gráfica. González demuestra que tiene oficio como guionista y como escritor. Y está acompañado por la notable labor de la artista Erica Villar, muy diestra en la elección de planos, en la composición de página, en los encuadres y en sacar partido de los blancos y grises que imperan en los cuadritos, los cuales se despliegan con innumerables variables de marcos. La dibujante no opta por el realismo gráfico, sino que estiliza su figuración en una fórmula atractiva y muy moderna.

Eduardo González nació en Buenos Aires. Es escritor, guionista, docente y psicólogo de niños y de adolescentes. En 2002 recibió el Premio de la Asociación de Escritores Policiales de Bulgaria, en 2003 el *Accésit* del Concurso de Relatos de la Semana Negra de Gijón, en 2004 el Primer Premio “Indio Martín” de Cuba, en 2014 el Konex de Literatura Juvenil y en 2017 el Premio Barco de Vapor. Fue el encargado de organizar el Festival Buenos Aires Negra Joven de 2013. Entre sus libros pueden mencionarse: *Cementerio clandestino*, *El fantasma de Gardel ataca el Abasto*, *Barrio de Tango*, *Los casos de Muki*, *El secreto de Leonardo da Vinci*, *La maldición de Moctezuma*, *Origami*, *En busca del cielo perdido*, *Al rescate del Eurídice*, *Por el camino del cóndor* y *Muerte súbita* (publicado en 2018).

**Hasta volvemos a encontrar...Tupananchiskama,
de María Belén Alemán**

**Editorial: Mundo Editorial - 4° edición 2015
ISBN: 978-987-698-101-9**

Por Alicia Origgi



Las **Momias de Llullaillaco**, también llamadas *Niños de Llullaillaco* y *Niños del volcán*, son los nombres con que se conocen los cuerpos de tres niños incaicos excepcionalmente conservados por alrededor de quinientos años. Fueron hallados a una altura de 6739 metros sobre el nivel del mar, cerca de la cima del volcán Llullaillaco, en el oeste de la provincia de Salta. Actualmente se encuentran en exhibición en el Museo de Arqueología de Alta Montaña de Salta.

Este hallazgo despertó la creatividad de Alemán y creó una historia atrapante a partir de la doncella inca hallada en perfecto estado de conservación por las bajas temperaturas de la gruta donde se hallaba.

La novela imbrica dos historias en tiempos completamente diferentes, el de Laura, una mujer contemporánea de cuarenta años que siente un agotamiento en todos los aspectos de su vida y la doncella inca, Mayuasiri, que emprende un viaje desde el Cusco hacia el volcán Llullaillaco para ser sacrificada como ofrenda para calmar la ira de sus dioses.

El diario personal de Laura manifiesta su insatisfacción vital con un marido rutinario. La tersura poética de los epígrafes, la cuidada selección de vocabulario para caracterizar los

personajes, la intriga que se va creando en torno a las dos protagonistas y su destino, la convierten en una novela que interesa al lector, quien desea atravesar las peripecias y a la vez demorarse gozoso por la textura léxica que acaricia. Este trabajo cuidado merece conocerse fuera del ámbito provincial.

C.V abreviado de MARÍA BELÉN ALEMÁN



Escritora. Profesora en Letras, Especialista en Gestión Educativa y en LIJ. Capacitadora en el área de la Lengua y la Literatura en el nivel primario, secundario y terciario. Coordinó talleres de lectura y escritura para niños, jóvenes y adultos. Expuso ponencias en diversos Congresos, Jornadas, Encuentros, Seminarios desarrollados en diversas provincias y en países limítrofes.

Fundó y co-coordina el grupo *LecturArte*, Delegación Salta de la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (Alija) y es miembro de número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil (AALIJ). En 2015 recibió el Premio Fundara a la trayectoria docente.

Entre sus publicaciones y distinciones se destacan:

En Poesía: *De intentos*, colección Cuaderno de la Gaviota Blanca, Biblioteca de Textos Universitarios, *Poemas para leer sin voz/s*, Premio Accesit Pro Cultura Salta, *Detrás de los silencios*, Premio Concursos Literarios Provinciales (poesía), Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta. *Qué profunda es la noche*, Premio Secretaría de Cultura de Salta.

Novela: *Hasta volvernos a encontrar... Tupananchiskama.*

Literatura Infantil: *El estanque mágico y otros cuentos*, Premio de literatura infanto-juvenil Oscar Montenegro. El libro álbum *Un gato tan, taan...* con ilustraciones de Inés Virgili. Obtuvo el Premio Concurso Literario de Cuentos para niños en edad escolar, de la Federación para la Paz Universal, Buenos Aires

En Ensayo: *Autores que con-mueven. Miradas críticas sobre Literatura Infantil.*

Antologías: *Poesía de la mujer argentina, Poesía de Salta, Poetas y narradores de Iberoamérica, Cuatro siglos de literatura salteña, Eva decidió seguir hablando, Voces de nuestro país y A la hora de la siesta, magia y rebeldía*, entre otras.

CURRÍCULUM VITAE



BUSTOS, MARCELO BIANCHI. Ph.D. en Literatura Comparada (Universidad de California – BIU), Especialista Superior en Literatura Infantil y Juvenil (Instituto SUMMA – Fundación Sallottiana), Magíster en Enseñanza del Español como Lengua Segunda y Extranjera (Universidad San Jorge de España), Especialista en Investigación Educativa (Universidad Nacional del Comahue), Profesor de Castellano, Literatura e Historia (Instituto Argentino de Enseñanza Superior), Licenciado en Enseñanza de la Lengua y la Comunicación (Universidad CAECE), Especialista en Educación (Universidad de San Andrés), Especialista en Educación de Adolescentes y Adultos (Instituto de la Unión Docentes Argentinos), Experto Universitario en Implementación de Proyectos de Lectura (UTN) y Diplomado en Alfabetización Digital (Universidad FASTA).

Es miembro de número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil donde ocupa el sillón “Martha Sallotti”.

Se desempeña como Director del CIEE de Pilar desde 2011 y en el nivel superior dicta como Profesor la cátedra de Literatura Infantil en el Instituto Superior del Profesorado en Educación Inicial “Sara C. de Eccleston”. Es Prof. Asociado del Departamento de Literatura de la Universidad Argentina J. F. Kennedy; Miembro del Comité de Doctorado de la Universidad de Palermo y asesor de la Maestría en Psicoanálisis de la Universidad Argentina J. F. Kennedy. Se desempeñó además en la Universidad Nacional de General Sarmiento, Universidad Nacional de Lujan, UBA, UCES, ENS N° 11 “Dr. Ricardo Levene”, ENS N° 6, ENS N° 7 “José María Torre”, Instituto Superior De Piero, ISFD N° 51 de Pilar, ISFD N° 39 de Vicente López, y en cerca de 25 escuelas de nivel secundario del partido de Pilar, ocupando los cargos de Director, Secretario y Prosecretario. Fue Capacitador de Maestros de Educación Primaria, Inicial y Adultos en la Región 11 de la Provincia de Buenos Aires (Pilar, Escobar, exaltación de la Cruz, Zárate y Campana) desde el 2006 hasta el 2013.

A nivel internacional ha dictado conferencias en la Pontificia Universidad Javeriana de Colombia y en la Universidad Minuto de Dios (UNIMINUTO) de Bogotá donde además colabora como evaluador externo de proyectos de investigación. Ha presentado ponencias en distintos eventos académicos de la UBA, UNR, UNC, UCA, USAL, FLACSO, UNGS, etc.

Fue Becario del Fondo Nacional de las Artes (año 2010) en el área de Literatura. Director de Proyectos de investigación del INFD, ISPEI Sara Eccleston, IS De Piero, etc. Asistente de Investigación de la Universidad de Huelva (España). Ha estudiado la obra literaria completa de Constancio C. Vigil.

Autor de más de 100 publicaciones académicas. Miembro del Comité de Referato de publicaciones académicas de la Universidad de Palermo, miembro del comité de publicaciones de la Revista de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil (2015 - 2016), Revista Virtual Odiseo, etc. Miembro de REDIPE (Red Iberoamericana de Pedagogía).

Es autor de los siguientes libros: Al rescate de Constancio C. Vigil y sus libros para niños (2016), Gestionar una biblioteca en el Nivel Inicial. Una mirada técnico – didáctica (2016), La literatura y el Nivel Inicial (2014), Introducción al estudio del texto (2011), Cruces entre literatura y educación (2011), La literatura en la escuela. Reflexiones didácticas (2010).



CÁCERES, GERMÁN. Es autor de cinco ensayos, tres libros de cuentos, dos novelas, nueve libros de literatura infantil y juvenil, ocho obras de teatro (tres estrenadas) y dos compilaciones de cuentos para adultos. En abril de 2019 la editorial Del Naranja publicará una nueva novela juvenil *Mi vecina es un fantasma (y su hija también)*. Colabora en los Manuales de Santilla escribiendo guiones de historietas que

adaptan obras célebres de la Literatura Universal.

Recibió de la Secretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires Mención de Honor en Cuento y el 1er. Premio Especial “Eduardo Mallea”. Obtuvo cuatro “Fajas de Honor de la S.A.D.E. y la Mención de Honor en el Concurso Internacional de Ficción sobre Gardel (Montevideo). En 2002 fue premiado en el concurso de cuentos “Atanas Mandadjiev”, celebrado en Sofía, Bulgaria, y nombrado Gran Maestro del Misterio. Fue premiado este año en el concurso de microrrelatos de la página web Viví Libros.



CARRIZO, CLAUDIA DEL VALLE. Lugar y fecha de nacimiento: Belén – 18/05/1971

DNI: 22016136 Nacionalidad: Argentina

E-mail: dulcineaca@hotmail.com

Teléfonos Fijo: 03835 – 461373 / Celular: 3835 - 417008

Domicilio: Rivadavia 173 – Belén – Catamarca – C.P. 4750

II.- ANTECEDENTES ACADÉMICOS

1.- Estudios formales realizados

- Prof. En Lengua y Literatura – IES Belén.

- Pos título Lectura, Escritura y Producción de Textos – UNCA – (2005)

- Diplomatura en Lectura, Escritura y Educación – Flacso – Bs. As. (2008)

- Especialización en Lectura, Escritura y Educación – Flacso –Bs. As.(2010)

- Pos título en Educación y TIC – Conectar Igualdad.(2015)

- Pos título en Escritura y Literatura – Nuestra Escuela. (2017)

- Licenciatura en Letras UNCA – Título de la Tesis: “*El lugar de la literatura juvenil en la escuela: impacto en los adolescentes y la resistencia en los docentes*” (2018)

B.- INVESTIGACIÓN

1.- Estudio Nacional en el Campo de la Práctica por el INFOD. (2017 – 2018)

III.- ANTECEDENTES LABORALES

Docente en la EPET N°2 desde 2014 hasta la actualidad.

Docente en el IES BELÉN desde 2014 hasta la actualidad.

Jefa de departamento de la carrera del Profesorado en Lengua y Literatura.(2012-2015)

Reseña biográfica

Desde niña disfruté de las historias narradas de manera oral por mi abuela, que fue la que me introdujo de alguna manera en el mundo de la literatura. Desde entonces quise ser maestra o profesora de literatura. Hoy mi mayor aspiración es transmitir el gusto y el placer por leer.

Trabajo en una escuela de educación técnica desde hace catorce años. Los alumnos leen si se sienten motivados. Mi secreto para contagiar a los alumnos es leer con ellos y ofrecerles lecturas acordes a su edad, historias atrapantes que estimulen su imaginación. Esto es posible gracias a la literatura juvenil.



ITZCOVICH SUSANA. Es Profesora en Letras, egresada de la Universidad de La Plata y periodista profesional. Se ha especializado en Literatura para niños y jóvenes. Ha concurrido a numerosos congresos, seminarios y encuentros sobre Literatura Infantil y Juvenil en el país y en el exterior. Ha escrito libros teóricos y libros para niños. Actualmente dirige la Colección Relecturas de Lugar Editorial, una

colección destinada a la Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil. Fue cofundadora de ALIJA (sección Nacional de IBBY, Organización Internacional del Libro Infantil y Juvenil) y ejerció la presidencia desde 1984 a 1988. Retomó la presidencia de ALIJA, desde 2004 hasta 2008. Ha recibido el Premio Pregonero, instituido por Ediciones Colihue, como especialista, y en 2010 el Premio Pregonero de Honor, instituido por Ediciones Colihue y Fundación El Libro, el Premio Alicia Moreau de Justo, el Premio “Al maestro con cariño”, por la labor periodística, entre otros, por su trayectoria. Entre sus libros, pueden citarse: Veinte años no es nada (Colihue); Cuentos para leer y contar (Librería Huemul); Cuentos sin palabras (Kapelusz, Sudamericana y Lugar Editorial), Pisa Pisuela color de ciruela (Lugar Editorial).



LOPETEGUI, GUILLERMO. Nace en Montevideo, Uruguay, el 26 de setiembre de 1955. Escritor, ensayista y periodista. Ha publicado numerosos libros Entre ellos:

Brujas de aquí nomás (cuentos), Arca Editorial, Montevideo.

Crepúsculo de los cautivos (cuentos), Ediciones Casa de Nuna, Salto.

2007 La esperanza y su sombra (cuentos), Ediciones Aldebarán, Montevideo.

2016 Mascarada (poemas), Ediciones Aldebarán, Montevideo.

2017 La Aventura Quiroguiana-Una navegación vital y literaria (ensayo), Rumbo Editorial, Montevideo.

2018 El Pascualense Errante (poemas), El Búho Búcaro-Poesía, Madrid
“París: viaje al desencanto” y “Horacio Quiroga: 1937-1987” (ensayos), en Horacio Quiroga por uruguayos (selección, prólogo y notas de Leonardo Garet), Academia Uruguaya de Letras/Editores Asociados, Montevideo
“Los Cuentos de ciudad: Variantes de un tema llamado Horacio Quiroga”, en Actas de las Jornadas de Homenaje a Horacio Quiroga, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo.

En diccionarios, ensayos y libros de consulta entre ellos:

Diccionario de Cultura Uruguaya, Linardi & Risso, Montevideo.

Cronología del Rock en el Uruguay-De las cuevas al Solís, vol. 2,

de Fernando Peláez, Ediciones Perro Andaluz, Montevideo.

Diccionario de Cultura Uruguaya, Linardi & Risso, Montevideo, 2ª ed.

2009 Mercosur literario-integración y escritura, de Susana Boéchat. De los Cuatro Vientos, Buenos Aires, 2009.

2017 Diccionario Intercultural de la revista Horizonte Literario Contemporáneo.

Actividad periodística: Colaboraciones en periódicos y diarios de Montevideo, Uruguay.

Y en el exterior.

Distinciones: Numerosos premios y distinciones. Entre ellos:

1980 Último reducto, 2º Premio Remuneración Literaria, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo.

1983 El rostro de Margarita Shaw, 1er. Premio Remuneración Literaria, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo.

1986 “La primavera más allá de la ciudad”, 2º Premio, II Concurso Literario “Melvin Jones”, Club de Leones, Montevideo.

2006 “Fábula después de Hoffmann”, Primer Premio de Narrativa y Ganador del I Certamen Internacional de Literatura en Homenaje a Jorge Luis Borges de Ediciones Andrónico, Buenos Aires.

2016 La Aventura Quiroguiana-Una navegación vital y literaria, Premio Único en la categoría “Ensayo literario inédito”, Premios Nacionales de Literatura 2016, Ministerio de Educación y Cultura (MEC), Montevideo.



MACIMIANI, MARÍA FERNANDA. Editora de www.leemeuncuento.com.ar, Premio Pregonero 2011 y Hormiguita Viejera 2014, Preseleccionada en VIVALECTURA 2016. Acreedora de una Beca a la Creación del Fondo Nacional de las Artes 2017 por el Proyecto “Pablo Podestá cuenta. La función continúa”. Promotora de Lectura, Coordinadora de Talleres, Escritora, Integra las CD de la AALIJ y SADE 3F, Codirectora de la Revista Literaria Microscopías. Realizó actividades de LIJ en las VII Jornadas de la RELA en la pcia. de Tucumán 2018. Difusora y promotora cultural en distintos

medios electrónicos, redes sociales y presenciales. Ha publicado en numerosas Antologías. En 2018 la Editorial Santillana ha publicado material de su autoría. El mismo año publicó “Ojitos de crayón, y otras rimas disparatadas”. Su libro “HISTORIAS QUE SALPICAN” y te llevan donde todo es posible, fue declarado de Interés Cultural de Tres de Febrero en 2017. Sus cuentos y poemas han sido seleccionadas en numerosos concursos. Coordinó Actividades en el Patio Infantil de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires desde 2012. Coordinó espacios de LIJ en distintos lugares y eventos como La EXPO CHICO 2012 en Palacio Alsina y Feria del Libro Local Tres de Febrero 2017 en Subsecretaría de Cultura de 3F. Fue parte de la organización del “FAA, Festival Autónomo de Autores” en

la Biblioteca Popular de Ciudad Jardín, relanzamiento la Revista Literaria “Microscopías”, la cual codirige. Expuso en la Feria del Libro de Bs. As., durante el 5° Congreso Internacional del Libro y la Promoción de la Lectura. Su ponencia llamada “Léeme un cuento”, fue seleccionada por la Fundación El Libro, sobre el tema: “El libro y la promoción de la lectura en los medios electrónicos”. Participó de la Antología del Festival de Poesía “Grito de Mujer 2014”. Material suyo fue publicado en España, Puerto Rico y Perú. Colaboró en “Los libros de McGruff” editados por El Concejo Nacional de prevención del crimen de USA 2002. Es Diseñadora Web / Gráfica / Correo Electrónico: fernanda@leemeuncuento.com.ar



Oddo, Ana María.

Poeta, escritora, narradora oral, investigadora de literatura infantil y juvenil, corresponsal de AALIJ del oeste de la provincia de Buenos Aires

contares11@gmail.com



ORIGGI, ALICIA. PROFESORA DE ENSEÑANZA SECUNDARIA, NORMAL Y ESPECIAL EN LETRAS Y LICENCIADA EN LETRAS con especialización en Literatura infantil y juvenil, títulos otorgados por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Es ESPECIALISTA EN PROCESOS DE LECTURA Y ESCRITURA por la Facultad de Filosofía y

Letras de la Universidad de Buenos Aires, en el marco de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento de la calidad y la equidad de la educación en América Latina con base en la lectura y la escritura.

Actualmente dicta el Taller de lectura y escritura en la Escuela Primaria, dentro de la carrera de Posgrado en Procesos de Lectura y escritura en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Es miembro de número de AALIJ, Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil que dirige la Magister Zulma Prina.

Es miembro del Comité organizador de la Feria del Libro infantil y juvenil que organiza en Buenos Aires la Fundación El Libro.

PUBLICACIONES: Coautora, con Mónica Amaré, del capítulo: La fábula en la Literatura infantil, en la Antología: LITERATURA INFANTIL. ENSAYOS CRÍTICOS, Ed. Colihue, Buenos Aires, 1992, que coordinó la Prof. Lidia Blanco.

TEXTURA DEL DISPARATE. Estudio crítico de la obra infantil de María Elena Walsh. Lugar Ed. Colección Relecturas. Buenos Aires, 2004.

DECIR, EXISTIR. Actas del Primer Congreso Internacional de Literatura para Niños, Editorial La Bohemia, Buenos Aires, 2009.

GRACIELA CABAL: Una gran maestra de la Literatura infantil. 2011, en Publicación de la Facultad de Filosofía y Letras UBA.

ENSAYOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. TOMOI. Editorial AALIJ. San Miguel de Tucumán 2016.

MARÍA ELENA WALSH O LA COHERENCIA DEL DISPARATE. Editorial AALIJ. San Miguel de Tucumán 2017 – Faja de Honor SADE, Cat. Ensayo, 2018.



PEREYRA DE FACCHINI, MARI BETTI

Poeta, narradora y Profesora de Literatura y Teatro. Fue Directora Municipal de Cultura y Delegada Cultural de Córdoba por su región. Presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) y América Madre (AMA) en La Carlota y corresponsal de la Academia Arg. de Literatura infantojuvenil (AALIJ). Fundadora y directora de la revista literaria “Decires...” Coordina Talleres y Cafés literarios. Sus obras: “Soltar Amarras”, “Cuentiversos para niños que sueñan”, “Cuento en Taza”, “Coplas para vida”, “100 para el bolsillo” y dos libros compartidos. Textos suyos integran

59 Antologías, en diversas partes del país. Asidua concurrente a escuelas, Bibliotecas y encuentros de Escritores en diversas provincias y países vecinos.



PERRERA, GABRIELA E. Alma Zolar *Soy nacida y criada en Venado Tuerto, provincia de Santa Fe.

Mis padres y abuelos me contaron las historias maravillosas que los acompañaron en su niñez. Crecí entre las canciones, danzas y melodías que cultivan los habitantes de ésta generosa región. Aquí descubrí tesoros valiosísimos como la AMISTAD, el AMOR y la HERMANDAD... Viajando conocí personas, paisajes y lugares increíbles, con diferentes culturas y costumbres ancestrales. Soy maestra en Jardines de Infantes y Escuelas de mi ciudad. Las palabras, que en mi infancia atesoraba como juguetes, hoy son llaves mágicas que abren puertas hacia mundos imaginarios en los talleres que coordino. Mis hijos y cada uno de mis alumnos me inspiran a escribir cuentos y poesías poblados de seres fantásticos y mitológicos. Escribo en un blog de Cultura de Paz y edito el boletín literario “La comarca del Venado”



PIZARRO, CRISTINA. Buenos Aires, Argentina. Profesora de Castellano, Literatura y Latín por el Instituto Nacional del Profesorado “Joaquín V. González”. Licenciada en Educación y Gestión Institucional por la Universidad Nacional de Quilmes. Coordinadora de Psicodrama Psicoanalítico grupal, del Centro de Psicodrama Psicoanalítico Grupal de Eduardo Pavlovsky. Ejerció la docencia en los distintos niveles de enseñanza y en la formación docente en instituciones oficiales y privadas. Participó en numerosos congresos de su especialidad y difundió aspectos teórico- literarios en diversas revistas a nivel nacional e

internacional. Diploma de honor del Instituto Literario y Cultural Hispánico de California. Master in International Poetry. Commissione di Lettura Internazionale con sede in Trento. Premio “Embajador Rubén Vela” a la Trayectoria en Poesía. Fundadora del GRUPO ALEGRIA- Actividades de Lectura y escritura grupales para la revelación e integridad de los afectos. Miembro de número de la Academia Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil. Presidente Fundadora y miembro de número de la Academia argentina de literatura infantil y juvenil. Premio “La Hormiguita Viajera” como Maestra Nacional de LIJ. Biblioteca Madre Teresa.

Poemarios publicados: *Poemas de agua y fuego*, *La voz viene de lejos*, *Lirios prohibidos*, *Jacarandaes en celo*, *Confesiones de Gertrudis Glauben*, *Diario de Rosalind Schieferstein*, *No sabré el final del tiempo*. *La vida sigue siendo*. Ensayos: *Diálogo/ dialogo con mi obra poética*. *Exploración retrospectiva*. *Ritmos y rupturas: Visiones literarias de una realidad cambiante*. Libros de teoría literaria con orientación pedagógica-didáctica: *El taller de juegos literarios*, *El Taller de juego dramático*. *En la búsqueda del lector infinito*. *Una nueva estética de la literatura infantil en la formación docente*. Producción para niños: *Cuadernos de Quele: Cuadernos de la mañana*, *Cuadernos de la tarde*, *Cuadernos de la noche*. Sus poemas han sido traducidos al alemán, inglés, italiano, francés, catalán, gallego, portugués, farsi, bengali y difundidos en numerosas revistas literarias y la prensa oral y escrita en el país y el exterior. <http://cristina-pizarro.blogspot.com.ar>



PRINA, ZULMA ESTHER. Profesora en Letras por la U.B.A. Maestría en Análisis del discurso por la U.B.A. y Maestría en Literatura para niños y jóvenes por la Universidad Nacional de Rosario. Investigadora en Literatura infantil y juvenil con María Hortensia Lacau y en la U.N.R. con el apoyo de la CONEAU. Y en Literatura hispanoamericana por la U.B.A. Con la Facultad de Filosofía y Letras de Tilcara, recoge relatos orales en la provincia de Jujuy. Es profesora de Oratoria y Lectura comprensiva en la Universidad de Morón. Realiza cursos de capacitación para docentes y especialistas. Tiene

veinticinco libros publicados de ensayo, novela y poesía. Coordina y participa de las antologías Ensayos de literatura infantil y juvenil I y II de la AALIJ. Colaboradora en la Revista Internacional de Estudios Literarios “Impossibilia” como revisora externa. Colaboradora en revistas de educación y de literatura en el país y en España. Presidente y

Miembro de Número de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil (AALIJ). Es invitada a distintos lugares del país y del exterior, para dar conferencias y talleres. Web <http://www.zulmaprina.com.ar> - zulmaprina@gmail.com



SÁNCHEZ, CLAUDIA. Claudia Sánchez es profesora y licenciada en Letras, egresada de la Universidad de Buenos Aires. Se ha especializado en Literatura Infantil y Juvenil, y en Crítica, y Coordinación de Talleres infantiles y adolescentes, en la UBA y en el Instituto Superior del Profesorado Joaquín V. González. Ha ejercido la docencia en nivel secundario y terciario, y dictado seminarios de capacitación docente en Asociación La Nube, junto a la profesora Lidia Blanco. Además de escribir ficción para niños y adolescentes, se dedica a la investigación de Literatura infantil y juvenil y a la crítica literaria. Ha colaborado con reseñas de libros en el sitio Imaginaria, en el suplemento cultural de El Cronista y en revistas de la especialidad. Ha sido vicepresidente de ALIJA (Asociación del Libro Infantil y Juvenil de Argentina) en el período 2002-2006. Actualmente pertenece al Grupo Espacio Lij La Nube, e integra la Comisión de Lectura de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil. Entre sus publicaciones: *Re-Divertido con Letras*, de Editorial La Colmena; *El cuidador de pájaros y otras leyendas*, de Editorial El Ateneo; *Días de margaritas*, novela para niños, Ed. Libresa, Ecuador; *Un mar para Crispín*, Editorial Comunic-arte, Córdoba; *La luna de Juancho y otros cuentos*. Ediciones Quipu. También ha publicado cuentos en editoriales como *AZ*, *Edebe*, y *Edehives*.



ZIMMERMANN, MABEL. Licenciada en Educación. Escritora.

Biografía:

Vivo en Rafaela, provincia de Santa Fe desde que nací. En Córdoba, Santa Fe y Rosario aprendí a disfrutar de la literatura para niños haciendo cursos y otros estudios. Hace muchos años que hago talleres para niños, adolescentes y adultos y me sorprendo de la potencia que tiene la palabra en todas las personas. Escribo y edito libros para chicos con el sello La Ola Editorial.